

# Roomen Maktumne taat Pool siirtu do gee ku Room **Pile ka kaawor**

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Room. Na siirit do wiktin taat na baayiy martaw ta subbin̄kar. Na raka iyin Kabarre ta Gala do darrico. Pool gaaraat garaaney a gee okīnco kuuk do adiy ka kidar gin zunuu-binna. Kar Buñ gay elgiigu, ya nu Yuudinna wala nu Yuudinnado. Ka seener, Iisa Masi mat do bi kānco. Ampaa ko, gee okīnco kuuk aamin loci, Buñ yaa jilīnco, naa ginīnco nuu goye in̄ botol do un̄ji. Jile naar-ak, Buñ berig maala bal kapuune do geemir ho in̄ gudurre ta Ruwwin ta Buñdi, nuu n̄ume in̄ Iisa Masi.

## *Ooy ta awalle*

<sup>1</sup> Na nun Pool, gay riyor ka Iisa Masi kat siiraat maktumne-anta. Buñ ko kolintu a naa kuuniye \*paliine ho na dōbintu a naa gaarin Kabarre ta Gala ta Buñdi.

<sup>2</sup> Ta taar ko taat Buñ kaawtu min awalle in̄ biñka ku nabiinnar a naate naaminti. Kaaw-at, nu siirit do Kitamner.

<sup>3-4</sup> Ta kaawa do bi ka Ronji Iisa Masi, naar ko \*Rabbinte. Do bi ka ween̄ji kaak do duniiner, na min tamba ta sultan Dawuud. Kar in̄ Ruwwin ta Buñdi gay, min na nooytu min do muuti, nu gaariig in̄ gudurre kadar na Ronj ka Buñdi.

<sup>5</sup> In Iisa Masi, Buñ barkiyintu nu kuuniyту pali-ine a naa jaaliñ siñ ku Iisa kuwa ho min do darri-nay okiñco, naa iyiñ gee dakina kuuk yaa aamine loci ho yaa karmiyin kaawoy.

<sup>6</sup> Kuñ oki min gee-aku, kuñ kuuk Buñ\* kolin̄ko a kuu gine geen̄ji ku Iisa Masi.

<sup>7</sup> Nu siiraako do kuñ kuuk goy do geeger ka Room, kuñ okiñko kuuk Buñ elgiiko ho ña kolin̄ko a kuu kuuniye geen̄ji. Tatte Buñ in̄ \*Rabbinte Iisa Masi yaako barkiyin̄ko ho yaako iye aapiye.

### *Martaw taat Pool rakiy 6aa Room*

<sup>8</sup> Awalle-ak, naa delen̄ ja barkin do Buñdi in̄ siñ ku Iisa Masi do bi kañko okiñko, asaan do duniin okintiti, gee kaawa do bi ka imaanko.

<sup>9-10</sup> Ay wiktin taat nu inda Buñ, nu rawatdo biko. Do taar-an, Buñ meen̄ji oki saadiner, ñaar kaak nu ginaaji riy ta gaare Kabarre ta Gala do bi ka Ronji in̄ gelbin rakki. Ña iban kadar nu inda doo do salaaner a ya ña ooye, ñaadu pile botol, nu 6aako talin̄ko.

<sup>11</sup> Ka seener, nu gin niyin dakina a nu 6aako talin̄ko. Ansi-ak, naako iyiñ maan kaak Ruwwin ta Buñdi beriidu a ñaako den̄rin̄ko do imaanko.

<sup>12</sup> Pak taar-an oki, nu rakiy 6aa talin̄ko-ak a paa kat, ginte iske benannite do imaan taat numinte okinte in̄ Iisa Masi.

<sup>13</sup> Gem kol sintay, nu raka kuu ibine do kayko kadar dees dakina, nu icgiy niyine a nu 6aako talin̄ko. Kar gay, yoo din̄ka, Buñ baldu pile misa

---

\* **1:6** 'kuñ kuuk Buñ kolin̄ko' : 'Do Kitamne taat ñu jiptitu in̄ nassariñca, gee daarin̄ jiptit kaaw-an a 'kuñ kuuk Iisa Masi kolin̄ko'.

botol. Nu raka kadar riyor taat naa gine do datikko-at yaa baa in unti ar kaak ta gintu do darrinay ku pey.

<sup>14</sup> Riy taat Bunj beriidu-at a naa gaarin Kabarre ta Gala do gee okinco. Naa gaarin do nuur kuuk kayco pile<sup>†</sup> in kuuk kayco dibire. Naa gaarin do nuur kuuk iban gamna in kuuk ibanno.

<sup>15</sup> Do bi naar-ak ko, nu rakiy baa gaarin Kabarre ta Gala do kunj kuuk goy do geeger ka Room oki.

### *Gudurre ta Kabarre ta Gala*

<sup>16</sup> Nu gaara Kabarre ta Gala bal sokañ. Ka seener, taar ko gudurre ta Bunji taat na jiliy ay gem kaak aamin do Iisa Masi, nuur kuuk \*Yuudinna ja, kar kat kuuk Yuudinna do oki.

<sup>17</sup> Asaan in Kabarre-at, Bunj gaara maman gee yaa goye in botol do unji. Nu goyiy in botol-ak, illa in imaan, min do teesindi yoo do gaasindi. Uudin taat nu siirtu do Kitamner aman : « Gem kaak jaawa in botol yaa goye do saan ta imaanji. »‡

### *Zunuubinna ku gee kuuk Yuudinna do*

<sup>18</sup> Bunj gaarit dapinkoy min kuwa ka samaaner do zunuubinna okinco ku geemir in giniñco kaak nu giniy bal botol. In gamin ku samaanno-ak, nu ticiit seen ta Bunji.

<sup>19</sup> Bunj gaarit dapinkoy loco, asaan ka seener, nu iban waraŋ gamin kuuk nuu gedire ibine do bi ka Bunji. Gamin-ak, Bunj meenji kat gaarcogu.

---

<sup>†</sup> **1:14** 'kayco pile' : Anne-añ, Pool kaawa do bi ka Grekna in kuuk Grekna do. Awalle-ak, Grekna tala zinjico a nuur di gee kuuk iban goye ka duniiner kaak ta6. Kar gee okinco kuuk pey gay, nu talaagu ar nu geenno. <sup>‡</sup> **1:17** Wer ka gase kaawor do Habakuuk 2.4.

<sup>20</sup> Asaan min Buᅇ kilgiyiit duniine, gamin ku Buᅇdi kuuk gee talgigᅇo ar gudurrey, Buᅇnuwiy, gee gedar ibiniᅇo min ᅇo riy taat ᅇa giniyo ya ᅇu pakiraaco. Naar-ak, gee ginno botol taat ᅇuu imile kayco.

<sup>21</sup> ᅇu ginno botol-ak, asaan iᅇ ibiniᅇo kaak ᅇu ibingig Buᅇ-ak oki, ᅇu pooji bere horoomine ho dele ka barkiner taat kuuniiy loci. Kar gay, ᅇu jage nam ᅇu pakira ᅇo gamin kuuk gaaygigᅇo iᅇ maanna ho ᅇu rasiit gondikaw uᅇjitu ᅇo gelbinco kaak jookum-aka.

<sup>22</sup> Ya loco-ak, ᅇu gaara ziᅇkico ᅇo uᅇco ka geemir a ᅇu gin ilim. Kar sando, ᅇu oliyay.

<sup>23</sup> Ampaa ko, ᅇu rasiig abdiye ka Buᅇ kaak matᅇo ho gin \*darjine a ᅇuu abdiye gamin kuuk maaniico di siytu. Gamin-ak, ᅇu waya ar ᅇiidi, wal gamin kuuk asiᅇo poodi, wal kuuk poypiya poypiye, wal gemo. Kar gem gay, ᅇaar asa maten di.

<sup>24</sup> Do saan taar-an ko, Buᅇ rasiig ᅇu giniy gamin ku ginindiᅇo uudin taat gelbinco rakiy di. Na rasiigu, ᅇu nigtu ziᅇkico ku maaniico iᅇ gamin ku sokaᅇ.

<sup>25</sup> ᅇu makit seen ta Buᅇ iᅇ raadine. ᅇu rasig abdiye iᅇ gine ka riyor ᅇo Buᅇ kaak kilgiyig gamin okiᅇo, kar gay, ᅇu abdiya gamin kuuk ᅇa kilgiytu di, ho ᅇu gina riy loco. Kar sando, ᅇa Buᅇ kat gee oziliy elgin iᅇ elgina ! \*Aamin.

<sup>26</sup> Do saan taar-an ko, Buᅇ rasiig ᅇu giniy gamin ku sokaᅇ kuuk gelbinco elgiyo : daadi weyᅇo iᅇ miday, illa ᅇu bariya ziᅇkico daadi.

<sup>27</sup> Miday oki gina pa, ᅇu weyᅇo iᅇ daadi. Gelbinco kaak samaanno ᅇaamiig a illa ᅇuu bariye

ziŋkico miday. Nju gina gamin ku sokaŋ benannico ho ampaa ko, in gamin kuuk nju giniy-ak, njuur maaniico gasiit kat taŋco.

<sup>28</sup> Uudin taat nju pooc ibiniŋ Buŋ, ŋa rasiig in pikirrico taat jookum-ata ho ansii ko, nju giniy gamin kuuk gee gingigdo.

<sup>29</sup> Gee njuur-ak, gelbinco miin in ay biyaw ta gamin ku gallo : gamin kuuk in botilcodo, kuuk samaanno, ele ka gamin ku geemir ho motol. Gelbinco miin in hasuudinaw, dee ka geemir, giduwa, tee ka geemir in neendaw ho gamin ku pey kuuk arro. Nju diya raadin do geemir

<sup>30</sup> ho nju osa gee. Nju adin ku Buŋdi, nju is biŋka, nju dapaal ho nju dela goŋguminco. Nju imila gamin kuuk jookumo min do kayco kuuk gee bal talin yiriy rakki. Nju karmiyigigdo aginiyco.

<sup>31</sup> Pikirrico bal baati ho nju necgitdo kaawco. Nju ello gee ho nju tallo amindaw ta geemir.

<sup>32</sup> Nju ibingit tam seriin ta Buŋdi taat kaawa a gee kuuk ginaag gamin-aŋ, taŋco-at, illa muutu. Kar in taar-at oki, nju goy di ginaag gaminco-aku, ho pey, nju ozilaag njuur kuuk gina gamin ar njuur-aŋku.

## 2

### *Dukume ka seriin ta Buŋdi*

<sup>1</sup> Kiŋ kaak gina ziŋ a ki gay dukume seriiner, ya ki waa oki, ki ginno botol taat kii imile kaan. Paa ko, wiktin taat ki dukuma seriin do gem ka pey, biŋ ka meenji di diyaacin, asaan kiŋ oki gina jookumo ar ŋaara.

<sup>2</sup> Gi iban kadar Buŋ dukumaaco seriin in botilti do njuur kuuk gina gamin kuuk jookum-aku.

<sup>3</sup> Kiñ kaak dukuma seriin do geemir do gamin ku jookumo kuuk nu giniyo, kar kiñ meenjin oki ginaagu, ki pakira a kii pake min do seriin ta Bunđi walla ?

<sup>4</sup> Sellinkaw ta Bunđi taat dakina, ki ginaat bees walla ? Subirruwiyy ho dalulluwiyy, ki ginaag ar maan kaak maala walla ? Ki ibanno kadar Bun ginaaji sellinkaw a kii ibiniñ niginjin ho kii jipte goyinjin walla ?

<sup>5</sup> Kar gay, denginañ amil lawa ho ki pook jiptin goyinji. Paa ko, ki meenjin di iytu omaayin yaarko do kaan do yiriy taat Bun yaa gaarin dapiñkoy. Do yiriy taar-at, Bun yaaco dukume seriin do geemir in botilti

<sup>6</sup> ho ay gem di, ñaaji kappiyin hagin ta riy taat ña gintu.

<sup>7</sup> Do nuur kuuk zeeda gine sellinkaw a Bun yaaco bere \*darjine, horoomine ho goye ka gaasdo gay, Bun yaaco berin goye-aka.

<sup>8</sup> Kar gay, gee daarin bariya gamin kuuk galco di, ho ampaa ko, nu pociit seen ta Bunđi, nu rasiig zinkico nu unjiy do gamin kuuk in botilcodo. Do gee nuur-ak, Bun yaa paayin dapiñkoy taat ña dapiñiico aale.

<sup>9</sup> Ka seener, do nuur kuuk gina jookum gay, Bun yaa taabiyyin ko taabiye. Taañin taar-at yaa gasin ja \*Yuudinna, nuur kuuk dorit kaaw ta Bunđi awalle, ho taa gasin nuur kuuk Yuudinnado oki.

<sup>10</sup> Kar do nuur kuuk gina sellinkaw gay, Bun yaaco bere darjine, horoomine ho ñaaco iye aapiye. Gamin-an, Bun yaa berin ja do Yuudinnar, nuur kuuk dorit kaaw ta Bunđi awalle, ho ñaa berin do nuur kuuk Yuudinnado oki.

11 Asaan Bun, ñaar eerro gee.

12 Gee okiñco kuuk gina zunuubinna ho ibingigdo \*gaanuun kaak Muusa siirtu yaa mate bal seriin taat gaanuun-ak yaaco dukume. Kar ñuur okiñco kuuk gina zunuubinna ho kuuk ibingig gaanuun gay, ñuuco dukume seriin in gaanuun-aka.

13 Asaan gee kuuk cokiyaag gaanuun in denjinco di, Bun talgigdo a ñu goy in botol do unji, illa ñuur kuuk karmiyaaga.

14 Gee kuuk Yuudinnado, ñuur ibingigdo gaanuun ka Muusa. Kar sando, ñu ibingig do gelbinco maan kaak kuuniy in gaanuun. Ampaa ko, werin daarin, ñu giniy maan kaak gaanuun kaawtu, asaan gaanuun-ak goy do gelbinco.

15 Ampa-ak, ñu gaara kadar maan kaak gaanuun kaawtu-ak, ar Bun diyig do gelbinco. Pikirrico oki gaara pa, asaan ya ñu gina taat jookumo, ta aditco ku maaniico di yaaco diye kaawo. Ho ya ñu gina taat samaan gay, taar di oki yaa imiliñco.

16 Gamin okiñco-an yaa bayne do yiriy taat Bun yaa dukume seriine. Uudin taat nu gaariy Kabarre ta Gala, do yiriy taar-at, Bun yaa dukume seriin in botol ta Iisa Masi do gamin okiñco kuuk gee cigiltu do gelbinco.

### *Yuudinna in gaanuun ka Muusa*

17 Kar kin kaak kaawa a ki \*Yuudinçe, ki diya gelbinen do \*gaanuundi ho ki ñapiliy a ki gem ka Bundi.

18 Do tanjin a ki ibingit taat Buɗ rakiyo ho in bilde kaak ki gastu min do gaanuundi, ki iban do be taat samaane.

19 Ki tala zin a ki nec daane noolna. Ki pakira a kin portikaw taat yaa ceerin nuur kuuk goy do gondikor.

20 Ki pakira a ki nec bilde gee kuuk kayco dibire in nuur kuuk ar koogina do imaandi, asaan kin pakira kadar in gaanuun, ki gin ibine kaak ta6 ho in seen ta Buɗi okintiti.

21 Ansi-ak, kin gilda kat gee ku pey, kar maa di ki bildigiydo zin ka meenjin ? Kin di a « dakon kokinenno », kar maa di kin gay kokiniyo ?

22 Kin di a « mitko in daatko, nuu kokinenno kara », kar maa di kin gay kokiniy daadi ? Kin yilaag buɗnay, kar maa di ki kokiniy gamin kuuk nu bertu \*satkin do geriyco.

23 Kin dapilaw do bi ka gaanuun ka Muusa, kar maa di ki karmiygido gaanuun-aka ? Ansi-ak, ki nigiiɗ sin ku Buɗi.

24 Ka seener, do Kitamner, nu siir aman : « Do bi kanɗon di, gee kuuk Yuudinnado nigiy binɗiko in Buɗ. »\*

25 Ka seener, Buɗ kaaw a kuu \*dukume selno yaa gaare kadar ku geenji. Dukume ka selnoɗ jaar-aɗ samaane ya ku karmiyaag gaanuun. Kar ya ku karmiygido gay, ar nu balko dukume selno.

26 Kar gay, do gem kaak karmiyaag gaanuun, ya nu balji dukume selno oki, Buɗ yaa taliɗ ar na dukum ko selno.

27 Ka seener, nu berkon gaanuun do pisinɗo

---

\* 2:24 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 52.5.



ho ηu dukumko selno. Kar ya ku karmiygigdo gaanuun, ηaar kaak ηu balji dukume selno ho karmiyaaga-ak yaako dukume seriine.

<sup>28</sup> Asaan Yuudiñce kaak ta6, ηu ibingigdo min do gamnay kuuk gee talaagu, ho dukume ka selnol kaak ta6 oki, ηu ibingigdo min do deley†.

<sup>29</sup> Kar Yuudiñce kaak ta6, illa ηu ibinaag min do gelbney, ho dukume ka selnol kaak ta6 gay, ηaar maan kaak Ruwwin ta Bunji giniy do gelbin ka gemor, yampa, ηa ηaarro kaak ηu siirtu do gaanuundi. Yuudiñce kaak ta6-ak gasdo ozile min do geemir, illa min do meenji Bunj.

### 3

<sup>1</sup> Ampa-ak, \*Yuudinnaw gay, galilti maa ? Ho dukume ka selnol-ak gay, galiliy maa ?

<sup>2</sup> Ka seener, galilco dakina do ay maanna. Asaan awalle-ak, Bunj iyig ja kaawnay do Yuudinnar.

<sup>3</sup> Ka seener, Yuudinna daariñ bal necin kaaw taat Bunj kaawiico. Kar gay, taar-an yaaji tode do Bunji ηaa necin tanji walla ?

<sup>4</sup> Ha'a, todaajido ! Ya gee okiñco kaawa raadine oki, Bunj, ηaar gin seene. Ar kaak ηu siirtu do Kitamner aman :

« Gem kol \*Rabbiney, min do kaawon di,  
gee ibinaaciñ a ki 6aa in botol

ho do wer ka seriiner, kiñ di nosiraw. »\*

<sup>5</sup> Naako gaare maman gee daariñ pakiriyo. Gee-ak diya aman : « Ka seener, ni jag min botol taat samaane. Kar gay, jaginni-ak gaayaag gee a ηuu tale warañ kadar Bunj gina ay maan in botiliy.

† 2:28 'deley' : Werin daariñ, ηu kaawa a 'doloy'. \* 3:4 Wer ka gase kaawor do Soom 51.6.

Ya jaginni gaayaag gee, maa di Buŋ yaa paayin dapiŋkoy kaani ? » Gee-ak gin botol taat ŋu kaawe ampa walla ?

<sup>6</sup> Ha'a, ginno. Ya Buŋ ginno ay maanna in botiliy-ak, maman ŋaa gedire dukume seriine do gee ku duniiner okiŋco ?

<sup>7</sup> Kar gem ka pey yaa diye aman : « Ka seener, nu raade. Kar gay, raadindu-ak gaayaag gee a ŋuu talin waraŋ seen ta Buŋdi. Ampaa ko, gee yaa ozilinji gaay in gaayo. Kar ya raadindu-ak kat ŋaamaag gee ŋu oziliy Buŋ, maa di, seriin ta Buŋdi yaan obindu ar gem kaak gin zunuubinna ? »

<sup>8</sup> Kar ya kaaw-an kat samaane gay, maa di gi kaawiydo aman : « Gininte gamin kuuk samaanno a ŋuur kuuk samaane yaa amile minninco ? » Ka seener, gee daariŋ osaan a nu meendu kat kaaw pa. Kar sando, ŋu raada di. Gee-ak, illa ŋuu gasin taŋco.

### *Ginno gem kaak 6aa in botol do unji ka Buŋdi*

<sup>9</sup> In taar-an gay, gii kaawe pey maa ? Ginte \*Yuudinna, gi pakgig gee ku pey walla ? Ha'a, pakgigdo. Nu gaarko min awalle kadar gee okiŋco unje kayco do zunuubinnar, kuuk Yuudinna in kuuk Yuudinnado oki.

<sup>10</sup> Ar kaak ŋu siirtu do Kitamner aman :  
« Ginno gem kaak 6aa in botol do unji ka Buŋdi,  
yoo rakki oki ginno.

<sup>11</sup> Ginno gem kaak gin pikirre ta ta6.

Ginno gem kaak bariya botol ta Buŋdi.

<sup>12</sup> Gee okiŋco amil min botol taat samaane  
ho okiŋco, pikirrico jag min seen ta Buŋdi.

Ginno gem kaak gina sellinƙaw, yoo rakki oki ginno.†

13 Gee-ak, kaawin kuuk amila min do korkoriƙo‡ iya muutu.

Lesisco imila kaawin ku caacyiindi

ho binƙico gay amila kaawin kuuk ar kop ta aalol.§

14 Min binƙico-ak, amila suruupine in kaawin ku yuutu.\*

15 In asinƙo kuuk caway-ak, nu gadgiy dee gee.

16 Do ay botol taat nu aadiy-at, nu iya taabine in nige ka werdi.

17 Nu bal ibinin botol ta aapiyer.†

18 Nu ginno kolaw bat do Bunƙi. »‡

19 Sando, gi iban kadar kaawin okinƙo kuuk nu siirtu do \*gaanuundi, nu siirig do nuur kuuk gaanuun goy do kayco. Paa kat, yoo gemo gasiydo botol taat naa imile kaay. Seriin ta Bunƙi yaa obin gee ku duniiner okinƙo, asaan okinƙo, nu nig do unji.

20 Ansi-ak, Bunƙ talaado gemo a na goy in botol do unji asaan na karmiyaag gaanuun. Ka seener gay, gaanuun-ak, illa na gaayaag gee a nu ibinin zunubinnico.

### *Bunƙ giniig gee goyiy in botol do unji in imaan*

21 Kar din gay, Bunƙ gaarte maman na giniite gi goyiy in botol do unji. Na giniite ansi-ak, na balte gininte in botol ta gaanuundi. Taar-an ar kaak

† **3:12** Wer ka gase kaawor do Soom 14.1-3 ho 53.2-4. ‡ **3:13** 'korkoriƙo': Werin daarin, nu kaawa a 'korliƙo'. § **3:13** Wer ka gase kaawor do Soom 5.10 ho 140.4. \* **3:14** Wer ka gase kaawor do Soom 10.7. † **3:17** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 59.7-8. ‡ **3:18** Wer ka gase kaawor do Soom 36.2.

gaanuun ka Muusa in nabiinna kaawit ko min awalle.

<sup>22</sup> Bun ginaag gee goyiy in botol do unji do bi ka imaanco taat do Iisa Masi. Na giniy ampa-ak do gee okinco kuuk aamin in naara. Gee okinco, nuur sawa di,

<sup>23</sup> asaan okinco, nu gin zunuubinna, ho okinco, datikco dukum in Bun ka \*darjiner.

<sup>24</sup> Kar Bun gay, in barkiney, na ginaag gee goyiy in botol do unji, bal kapuune, in jile kaak Iisa Masi jiliig gee min do zunuubinnico.

<sup>25-26</sup> Ar tamga kaak nu beriy \*satkine do saamiye ka zunuubinnar, Bun berig Iisa a nuur kuuk aamin in naara yaa gase saamiye ka zunuubinnico. Ampaa ko, Bun gaartu a na ginaag ay maanna in botiliy. Awalle, na gin riy in botilti wiktin taat na ictu subirraw ho na rasig gee kuuk gin zunuubinna bal seriine. Diñ gay, Bun gaaraat pey riyoy taat in botilti ho na ginaag naar kaak obit imaan taat do Iisa Masi yaa goye in botol do unji.

<sup>27</sup> Ampa-ak gay, waa kaak yaa dapile ? Ginno yoo waanna ! Waan dapiliydo-ak, asaan taat tiyaw do unji ka Bundi-at, ta riydo taat gi giniyo, kar gay, illa imaan taat gi aaminiyo.

<sup>28</sup> Maan kaak naa kaawe-an ko kaak ni kaawiy do geemir : gem kaak goy in botol do unji ka Bundi, goy in botol ta imaan, yampa, na goydo do saan taat na karmiyaag gaanuun.

<sup>29</sup> Bun, naar ka \*Yuudinnar di walla ? Ha'a, naar Bun ka gee okinco, kuuk Yuudinna in kuuk Yuudinnado oki.

<sup>30</sup> Asaan Bun, naar rakki di, ho gee kuuk Yuudinna, na ginaag a nuu goye in botol do unji do

saan ta imaanco, ho kuuk Yuudinnado oki, na ginaag a nuu goye in botol-ak do saan ta imaanco.

<sup>31</sup> Ya ni kaawa pa-ak, ni talaag gaanuun ar maan kaak maala walla ? Ha'a, talgigdo ! Kar seener, ni talaag gaanuun ar kaak Bun taliiga.

## 4

### *Maan kaak Ibraayim gaariyo*

<sup>1</sup> Pakiron do goyinji ka tatte Ibraayim. Maa kaak asji ? Gii kaawe kat maa do bi kanji ?

<sup>2</sup> Bun ginig a na goy in botol do unji. Ya na ginig do bi ka riy taat na giniyo, zer na gin botol taat naa dapile. Kar do unji ka Bundi gay, na ginno botol taat naa dapile.

<sup>3</sup> Ka seener, Kitamne kaaw aman : « Ibraayim, naar diy gelbiney in Bun. Do bi ka imaanji-at ko, Bun taliig a na goy in botol do unji. »\*

<sup>4</sup> Ka seener, gem kaak gina riyo, nu kappiyiiji-ak, naar bere ka maalanno, naar maan kaak waaliyaaga.

<sup>5</sup> Na Bun kat ginaag gay zunuubinnar, nu goyiy in botol do unji. Pa-ak, gem kaak bal gine riyo ho kaak aamin in naara, do bi ka imaanji-ata, Bun talaag a na goy in botol do unji.

<sup>6</sup> Do bi ka gee kuuk bal gine riyo ho Bun taliig a nu goy in botol-ak, sultan Dawuud kaaw paa do bi ka barkin taat Bun beriico aman :

<sup>7</sup> « Galal do nuur kuuk Bun saamiycog zunuubinnico  
ho niginco sa, na imilcog tak-tak !

---

\* **4:3** Wer ka gase kaawor do Zeneez 15.6.

8 Galal do gem kaak \*Rabbin Bun talaag zunuubin-  
nay

ar nu ginno do kaay ka meenji gem-aka ! »†

9 Barkin-at, taar do \*Yuudinnar di walla ? Ha'a, gee kuuk Yuudinnado oki yaa aaciye do barkin-ata. Uudin taat ni kaawtu dak ko awalle, do bi ka imaANJI, Bun taliig Ibraayim a na goy in botol do unji.

10 Wiktin taat Bun taliig a na goy in botol-ak, nu \*dukumji ko selno walla ? Ha'a, do wiktin taar-at, nu balji dukume misa !

11 Ba aaro, Bun kaawji a naa dukume selno. Naar-an maan kaak gaara kadar do bi ka imaANJI, na goy in botol do unji min na bal dukume misa selno. Ampaa ko, Ibraayim kuuniytu tacco ka gee okinco kuuk aamine bal dukume ka selnol. Gee-ak, do bi ka imaanco-at, nuur oki, Bun taliig a nu goy in botol do unji.

12 Na tacco oki ka nuur kuuk, ya nu dukum selno oki, nu ic botol ta imaandi. Gee nuur-ak, goy in imaanco ar tatte Ibraayim min na bal dukume selno.

### *Goye kaak in botol do unji ka Bunji*

13 Bun kaawji do Ibraayim ho do koogin ku kooginay a naaco berin duniin loco. Ya Bun kaawji ampa-ak, na balji kaawe do bi ka karaaminey taat na karmiya \*gaanuun. Na kaawiji pa-ak, asaan do bi ka imaANJI, na taliig a na goy in botol do unji.

14 Ya gee kuuk karmiyaag ganuun keeco di yaa gasin taat Bun kaawtu-at, gee kuuk aamin do Bunji-ak, imaanco yaa gine maan ka maala ho

† 4:8 Wer ka gase kaawor do Soom 32.1-2.

maan kaak Buŋ kaawtu a ŋaaco bere-ak oki, ŋaar bal baay.

<sup>15</sup> Ka seener, gaanuun-ak iya dapiŋko ta Buŋdi do geemir. Kar do wer kaak gaanuun ginno gay, ginno nepide ka gaanuundi oki.

<sup>16</sup> Do bi ŋaar-ak ko, maan kaak Buŋ kaawtu a ŋaa bere-ak, ŋa kaawig do ŋuur kuuk aamin loci a ŋuu ibine do kayco kadar Buŋ beraag maanna-ak maala bal kapuune do koogin ku Ibraayim okiŋco do saan ta imaanco. Ŋa kaawaag maanna-ak do ŋuur kuuk aada gaanuun ho ŋa kaawaag oki do ŋuur kuuk aamina do Buŋdi ar Ibraayim, ŋaar tatte okinte.

<sup>17</sup> Uudin taat Kitamne kaawtu aman : « Nu giniŋciŋ tacco ka gee ku darrinay dakina. »‡ Ŋa aamin iŋ Buŋ ho diŋ ŋa goy ar tatte do unji. Buŋ-ak, ŋaar ko kaak nooyaag gee ho iŋ kaawoy di, ŋa kilgiyiig gamin kuuk ginno awalle.

<sup>18</sup> Ibraayim diy gelbiney iŋ maan kaak Buŋ kaawtu ho ŋa aamin loci. Do wiktin taar-at, gee gay pakira a wal ŋa ginno botol taat ŋaa gasiŋ maan kaak ŋa eriy min do Buŋdi. Do bi ka imaanji-at ko, ŋa gintu tacco ka tamba dakina uudin taat Buŋ kaawiji aman : « Kooginaŋ asa gine dakin aale. »§

<sup>19</sup> Min Buŋ kaawiji pa-ak, Ibraayim iban kadar ŋa za6 ko ho daacy Zaara oki mogina. Kar wiktin taat elginay gaay ko nece miya, ŋa ob di tirit do imaan.

<sup>20</sup> Do maan kaak Buŋ kaawiji a ŋaaji bere-ak, imaanji bal arme. Kar gay, imaanji-at berji

---

‡ 4:17 Wer ka gase kaawor do Zeneez 17.5. § 4:18 Wer ka gase kaawor do Zeneez 15.5.

gudurre ho ɲa deltu barkin ɔo Buɲdi.

<sup>21</sup> ɲa iban ɔo kaay kadar Buɲ gin gudurre taat ɲaa necin kaawoy.

<sup>22</sup> Do bi ɲaar-ak ko, Buɲ talig Ibraayim a ɲa goy inɲ botol ɔo unɲi.

<sup>23</sup> Wiktin taat ɲu kaawtu ɔo Kitamner aman : « Buɲ talig a ɲa goy inɲ botol », ɲu bal kaawe ɔo Ibraayim keeji di.

<sup>24</sup> Kar gay, ta lote oki. Asaan ɔo bi ka imaante, Buɲ talaate a gi goy inɲ botol ɔo unɲi. Ka seener, gi diy gelbinte inɲ ɲaar kaak nooyig Rabbinte Iisa min ɔo muuti.

<sup>25</sup> Do bi ka zunuubinnite, Buɲ berig Iisa ɔo pise ka geemir a ɲuu deenɲi ho ɲa nooyig min ɔo muuti a Buɲ yaate gininte gii goye inɲ botol ɔo unɲi.

## 5

### *Jile kaak Iisa Masi jiliite*

<sup>1</sup> Ansii ko, Buɲ gininte gi goyiy inɲ botol ɔo unɲi ɔo bi ka imaante, ho ɔo saan ta \*Rabbinte Iisa Masi ko, diɲ gi goyiy ɔo aapiyer inɲ Buɲ.

<sup>2</sup> Inɲ Iisa ho ɔo bi ka imaante, gi gin botol gii gase barkin min ɔo Buɲdi, ho gi obtu tirit ɔo barkin-ata. Ho maan kaak yaate ale gala-ak, ɲa diye kaak gi diytu gelbinte a gii gase hagin ta \*darjin ta Buɲdi.

<sup>3</sup> Min kaatiya, ya taabin gasinte oki, galte, asaan gi iban kadar taabin-at gaayaate gi iciy subirraw.

<sup>4</sup> Ho ya gi ic subirraw, ta gaayaate gi goyiy bombo ɔo gecindi. Kar ya gi goy bombo ɔo gecindi-ak, ta gaayaate gi eriy inɲ gelbin rakki taat Buɲ kaawtu.



<sup>5</sup> Ho ere kaak gi eriy-ak kacaatenno, asaan in Ruwwiney taat na beriite, Bun gaarte kadar na elgiite dakina.

<sup>6</sup> Ka seener, do wiktin taat gi gedarro imile kayte, Iisa Masi mat do bi ka gay zunuubinnar. Muutuy-at, taar do wiktin taat Bun diytu.

<sup>7</sup> Do duniiner, gi iban kadar gee sood di yaa ooye muutu do gaay ta gem ka pey. Akuun yaa goyen di gee kuuk yaa ooye mate do gaay ta naar kaak 6aa in botol wala kaak sellen.

<sup>8</sup> Kar Bun gay gaarte maman na elgiite : wiktin taat gi goy misa gay zunuubinnar, Iisa Masi astu mat do saan tante.

<sup>9</sup> In muutuy taat na mattu do saan tante, din Bun ginaate a gi goy in botol do unji. Ansi-ak, ibininte tak kadar Iisa Masi yaate jilinte min do dapiŋko ta Bundi.

<sup>10</sup> Awalle, wiktin taat gi goy misa adin ku Bundi, Bun amrinte in meenji in botol ta muut ta Ronji Iisa Masi. Ka seener, ya na amrinte in muut ta Ronji-at, gi iban tak kadar naate jilinte oki in nooyinji.

<sup>11</sup> Min kaatiya, gi aaciyaw do unji ka Bundi do saan ta Rabbinte Iisa Masi kaak din amrinte in Bun.

### *Tatte Aadum in Rabbinte Iisa Masi*

<sup>12</sup> In botol ta gem rakki di, zunuubinna unjitu do duniiner. Zunuubinna unje in gem kaak nu kolaag Aadum ho zunuubinna-ak iya muutu. Muut-at astu do gee okinco, asaan gee okinco gin zunuubinna.

<sup>13</sup> Ka seener, min Bun bal berin misa \*gaanuun do Muusa, zunuubinna goy ko do duniiner. Kar

gay, uudin taat gaanuun-ak ginno misa, Buɗ ta-laag zunuubinna-ak ar ŋu ginno do kaay ka gemor.

<sup>14</sup> Sando, min wiktin ta Aadum yoo ta Muusa, muut diyco pise do gee okinco. Aadum, ŋaar pooç karmiyin taat Buɗ kaawiji. Kar muut gay, taar diyco pise yoo do ŋuur kuuk zunuubinnico sawa do in ku Aadum.

Aadum gaara ŋaar kaak as ba aaro, ŋaar ko Iisa Masi.

<sup>15</sup> Kar gay, barkin taat Buɗ beriy bal kapuune, taar pakgig nige ka Aadum serek. Ka seener, do bi ka nige ka gem rakki di, gee dakina mattu. Kar gay, bere kaak Buɗ beriite in gem rakki di-ak, pakgig serek. Bere-ak, Buɗ berig in Iisa Masi bal kapuune ho ta oyaw do gee dakina.

<sup>16</sup> Talon kat maan kaak nige ka gem rakki iytu ho maan kaak barkin ta Buɗdi iytu ! Ka seener, seriin taat oba gee astu do duniiner in nige ka gem rakki di ho ta obiig gee dakina. Kar barkin ta Buɗdi gay, in nige kaak gee nigtu dakin-ak oki, ta iyaag gee dakina a ŋuu goye in botol do unji ka Buɗdi.

<sup>17</sup> Ka seener, ya in gem rakki di ho in niginji kaak rakki di, muut diytu pise do gee ku duniiner, ibininte oki tak do kayte kadar in Iisa Masi kaak rakki di, gi gasiy bere ho in barkine min do Buɗdi, taat pakgig gamin okinco. Bere-ak, ŋaar ko Buɗ giniite gi goyiy in botol do unji. Paa ko, gii gase goye kaak ta6 ho gii hokumiye in ŋaara.

<sup>18</sup> Ansii ko, uudin taat nige ka gem rakki di iyaag gee okinco a seriin ta Buɗdi yaa obinco, ampaa di oki, in riy taat in botol ta gem rakki di gintu, gee okinco nec imile kayco min do seriiner ho ŋuu gase goye kaak ta6.

<sup>19</sup> Gem rakki di pooç karmiyin taat Buñ kaawiiiji ho gee dakina unñitu ðo zunuubinnar, ampaa di oki, gem rakki di ooy karmiyit taat Buñ kaawiiiji ho gee dakina Buñ giniig ñu goyiy inñ botol ðo unñi.

<sup>20</sup> Min Buñ berig gaanuun ðo Muusa, zunuubinna ku geemir gaaya gaayen di. Kar ðo wer kaak zunuubinna gaaya gaayen di gay, barkin ta Buñdi oki goy dakin dakina pakgigu.

<sup>21</sup> Awalle, zunuubinna gaara gudurrico inñ muutu. Kar diñ gay, inñ \*Rabbinte Iisa Masi, barkin ta Buñdi gaara gudurriti inñ gine kaak Buñ giniite gi goyiy inñ botol ðo unñi ho inñ ñaar ko, gii gase goye ka gaasðo.

## 6

### *Barkin ta Buñdi imilinte min ðo zunuubinnar*

<sup>1</sup> Naar-ak, gii kaawenñ kat maa ? Gee daarinñ kaawa a guna ñuu gine zunuubinna, paa kat, barkin ta Buñdi yaa gine dakin gaay inñ gaayo. Kaaw-at ðo botilti walla ?

<sup>2</sup> Ha'a, ta ðo botiltido ! Ya gi pakira ðo zunuubinnar, gi ar gee kuuk mate, ho paa kat, zunuubinna gediraado ñuute diye pise. Inñ taar-an gay, maman gii unñe pey kayte ðo gine ka zunuubinnar ?

<sup>3</sup> Ku ibanno kadar ginte okinte kuuk ñu \*batiziyinte, gi ñum inñ Iisa Masi ho ansi-ak, gi ñum inñ muutuy oki.

<sup>4</sup> Inñ batem-ak, ar gi mate ho ñu tiisinte inñ ñaara. Paa kat, ar kaak Tatte Buñ nooyig Iisa Masi inñ gudurre ta \*darjiney, ginte oki, gii goye goye kaak marbinto.

<sup>5</sup> Ka seener, ya gi ñum inñ Iisa Masi inñ muut ar tanji, gii ñume oki inñ ñaara inñ nooye kaak ar kanji.

<sup>6</sup> Ibininte tak kadar goyinte kaak awalle-ak, ŋu ɔoodig ka etor in Iisa Masi. Paa kat, goye ŋaar-ak idtu jot ho gi giniyɔ pey ɓerrin ku zunuubinnar.

<sup>7</sup> Gi giniyɔ pey ɓerrina-ak, asaan gem kaak mate, ŋaar imil ko kaay min ɔo gudurre ta zunuubinnar.

<sup>8</sup> Sando, ya gi mat in Iisa Masi, gi iban ko tak kadar gii goye oki in ŋaara.

<sup>9</sup> Gi iban oki kadar Bunj nooyig Iisa Masi min ɔo muuti ho ŋa mataaɔo pey tak-tak. Muut bal gine pey gudurre loci.

<sup>10</sup> Asaan muutuy-at, taar mena rakki di gaasiititi ɔo bi ka zunuubinnar. Kar diŋ gay, ŋa goya, ho goyiŋji-ak, ŋaar ɔo Bunɔi.

<sup>11</sup> Ampa-ak, kuŋko oki, ɔo unɔo ka zunuubinnar, talon ziŋkiko ar ku mate, ho ɔo unji ka Bunɔi, talon ziŋkiko ar ku goy mento in ŋume kaak ku ŋumtu in Iisa Masi.

<sup>12</sup> Ŋaar-ak, dakoŋ rasenno zunuubinna yaaco gedire ɔo ziŋkiko kuuk goy ku muuti di. Dakoŋ ooyenno ŋuuko ŋaaminiko kuu aade galal ta ziŋkikon di.

<sup>13</sup> Dakoŋ berenno ziŋkiko ɔo zunuubinnar a \*Seetanne yaa gine in ŋuur gamin kuuk in botilcodo. Kuŋ ar gee kuuk mate ho diŋ goy mento. Ampa-ak, beron ziŋkiko ɔo Bunɔi a Bunj yaa gine in ŋuur ay maanna in botiliy.

<sup>14</sup> Ŋaar-ak, zunuubinna gediraakonno pey, asaan \*gaanuun goyɔo pey ɔo kayko, kar gay, ku goy ɔo barkin ta Bunɔi.

*Gine ka riyor kaak in botiliy*

15 In taar-an gay, gi kaawe pey maa ? Ya gaanuun goydo do kayte ho gi goy do barkin ta Bunji, naar-an maan kaak beraate botol gii gine zunubinna walla ? Ha'a, ginno !

16 Ku ibanno ga ? Ya ku ooy waan yaa goye kaako a kuu karmiyinji ar berrinay, kuu gine berrinay ku ta6 ku naar kaak ku karmiyiyo. Ya ku karmiya zunubinna kuuk iyaako do muuti, kuu gine berrinco, ho ya ku karmiya Bunj kaak yaako gininjo kuu goye in botol do unji, kuu gine oki berrinay.

17 Naar-ak, ozilinten Bunj, asaan awalle kunj berrina ku zunubinnar ho dinj gay, ku obig bilde kaak nu bildinjo in gelbin rakki.

18 Dinj Bunj imilinjo min do zunubinnar ho ku gin ko berrin kunji a kuu gine riy taat in botilti.

19 Nu kaawaako in kaawin ku gamin kuuk kuniya do duniiner di, asaan pikirriko, taar ta geemir di. Awalle, ku ber zinjiko okinco a kuu gine berrin ku gamin kuuk \*cawarro ho kuuk in botilcodo. Gamin-ak imilig gee min botol ta ta6. Kar dinj gay, beron zinjiko okinco a kuu gine berrin ku Bunji. Paa kat, kuu gedire gine riy taat in botilti ho kuu gedire goye cawar do unji.

20 Wiktin taat ku goyiy misa berrin ku zunubinnar, isgikonno taat kuu gine riy taat in botilti.

21 Kar dinj gay, gamin ku sokañ kuuk ku gintu awalle-ak iyko maa biidira ? Gamin-an bal iye maanna, illa muutu.

22 Kar dinj gay, Bunj imilinjo min do zunubinnar, ku gin ko berrin kunji. Ansii ko, kuu goye \*cawar do unji ka Bunji ho kuu gase goye ka gaasdo.

<sup>23</sup> Ka seener, gem kaak gina zunuubinna, maan kaak ŋuuji kappiye-ak, illa muutu. Kar bere kaak Buŋ beriite maalan gay, ŋaar goye ka gaasdo in ŋume kaak gi ŋumtu in \*Rabbinte Iisa Masi.

## 7

### *Taayiika do bi ka gaanuundi*

<sup>1</sup> Gem kol siŋtay, ku ibingig ko maan kaak naako kaawe-aŋka, asaan ku ibingig \*gaanuun ka Muusa. Gaanuun-ak goy do kaay ka gemor, illa ya gem-ak goy misa in odinay.

<sup>2</sup> Ŋaar-ak, ya daatik ob mitko, illa taa goye in mitti-aka nam menuwiyy yaa gaase ar kaak gaanuun kaawtu. Kar ya mitti kat mat gay, ta imil kaati min do gaanuun kaak kaawa do bi ka obindi.

<sup>3</sup> Yampa, ya mitti-ak goy misa in odinay ho ta ob mitik ka pey, do unji ka Buŋdi-ak, ar ta kokina miday kara. Kar ya mitti-ak mat gay, ta imil kaati min do gaanuundi. Ya ta raka obe ka pey oki, ta bal nige maanna.

<sup>4</sup> Gem kol siŋtay, taŋko oki pa. In muut taat ku mattu in Iisa Masi, kuŋko oki, do unji ka gaanuun ar ku mate. Kar diŋ gay, ku kuuniyy geenji ku gem ka pey, ŋaar kaak Buŋ nooyig min do muuti. Paa kat, gii gine gamin kuuk Buŋ rakiyo.

<sup>5</sup> Ka seener, awalle, do wiktin taat gi teet duniin ar kaak gi rakiy di-ak, ŋa gaanuun ko gaarten zunuubinna. Kar min galal ta ziŋkite talig zunuubinna-ak gay, ta ŋaamaate a gi giniŋco ho zunuubinna-ak iyiite illa do muuti.

<sup>6</sup> Kar diŋ gay, in muut taat gi mattu in Iisa Masi, Buŋ imilinte min do gaanuun kaak obinte ar gi gay

daŋaayner. Buŋ imilinte-ak a gii gedire gine riy taat marbinto inŋ gudurre ta Ruwwiney. Yampa, riy-at, gi ginaatdo ar awalle inŋ karaamin ta gaanuun ka Muusa.

### *Gaanuun ho inŋ zunuubinna*

<sup>7</sup> Njaar-ak, gii kaawe kat maa ? Gaanuun inŋ zunuubinna, ŋuur rakki walla ? Ha'a, ŋu rakkido ! Kar gay, inŋ botol ta gaanuun ko, nu ibiniig zunuubinna. Ka seener gay, ya gaanuun dakdu kaawdo aman : « Dak elenno maan ka gijiŋ »\*, ta-aŋ, nu bal ibine baay ta nige ka ele njaar-aŋka.

<sup>8</sup> Kar gay, min gaanuun gaardu pa-ak, zunuubinna gastu botol taat ŋu unjiidu do gelbiner inŋ ay ele ka gamin ku geemir. Yampa, ya gaanuun ginno-ak, zunuubinna, ŋuur ar maan kaak mate.

<sup>9</sup> Awalle, min nu ibiniigdo misa gaanuun-ak, nu goy mento. Kar min nu ibiniig gaanuun-ak gay, zunuubinna teestu gine riyco

<sup>10</sup> ho nu rawtitu zir. Ansii ko, gaanuun kaak zer yaan iyiindu do goye ka gaasdo-ak, diŋ ŋa iyin do muuti.

<sup>11</sup> Asaan min nu ibiniig gaanuun-ak ko, zunuubinna gastu botol taat ŋu caaciyintu ho ŋu iyin do muuti.

<sup>12</sup> Ansi-ak, gaanuun, njaar taḅ ho kaaw taat amila minniney oki, taar taḅ, ta do botilti ho ta samaane.

<sup>13</sup> Pa-ak, maan kaak samaane kat iyintu do muuti walla ? Ha'a, ŋa njaarro ! Maan kaak iyin do muut-ak, illa zunuubinna. Kar gay, zunuubinna ic maan kaak samaan-ak ko, ŋu iyiidu muutu. Ka seener, inŋ kaawin kuuk amila min do gaanuundi,

---

\* **7:7** Wer ka gase kaawor do Ekzood 20.17, Deteronoom 5.21.

gee ibiniy baaco ta zunuubinnar ho ɲu ibiniy oki waraɲ kadar zunuubinna, ɲuur samaanno tak-tak.

*Zunuubinna kuuk goy do zi ka gemor*

<sup>14</sup> Ka seener, gi iban kadar \*gaanuun, ɲaar asa min Ruwwin ta Buɲdi. Kar nun gay, zir, ɲaar ka gemor di ho ɲa ginno gudurre. Zir-aɲ ar ɲu gidiiyig berre ka zunuubinnar.

<sup>15</sup> Ka seener, nu ibanno baay ta maan kaak nu giniyo. Nu gingigdo maan kaak nu rakiy gine. Kar maan kaak nu yilaag gay, nu ginaaga.

<sup>16</sup> Kar ya nun kat gina maan kaak nu rakaado a naa giniɲji gay, ɲaar-ak, nu ooy in taat gaanuun kaawiyo ho nu ibin kadar gaanuun, ɲaar samaane.

<sup>17</sup> ɲaar-ak, maan kaak samaanno-ak, ɲa nununno kat ginaaga. Kar gay, ɲu zunuubinna kuuk goy do zir.

<sup>18</sup> Asaan nu iban kadar maan kaak samaane goydo in nunu, ɲa ginno do zir kaak ar ka geemir di. Ka seener, nu gin niyin taat naa gine taat samaane, kar gay, nu gedarro.

<sup>19</sup> Nu gingigdo maan kaak samaan nu rakiy gine. Kar maan kaak samaanno nu rakaado giniɲji gay, nu ginaaga.

<sup>20</sup> Ya nun kat gina maan kaak nu rakaado-ak, ɲa nununno kat ginaaga. Kar gay, ɲu zunuubinna kuuk goy do zir.

<sup>21</sup> Do goyindu, nu tala maan asgiydu : do wiktin taat nu raka gine taat samaane, taat samaanno gay asgiydu melen.

<sup>22</sup> Ka seener, do gelbiner, nu elgig gaanuun ka Buɲdi.



<sup>23</sup> Kar gay, nu tala kadar gaanuun ka pey goy do zir ho na taasiṅaag ṅaar kaak nu ibiniy do kaar kadar ṅa samaane. Gaanuun kaak goy do zir-aṅ ginintu ar nu berre ka gaanuun ka zunuubinna kuuk goy do zir.

<sup>24-25</sup> Talon nun kaak aminda-aṅka ! Do pikir-rer, nu berre ka Buṅdi ho nu ooy naa aadīn taat gaanuunji kaawtu. Kar zir gay ṅaamiin a illa naa aade taat zunuubinna rakiy di. Waa kat yaan jilindu min do maan kaak iyaan do muut-aṅka ? Waan kaak yaan jilindu-ak, illa Buṅ, in botol ta \*Rabbinte Iisa Masi. Ozilintenṅ sinji !

## 8

### *Goye kaak marbinto in Ruwwin ta Buṅdi*

<sup>1</sup> Ampaa ko, diṅ seriin ta Buṅdi obaagdo tak-tak ṅuur kuuk num in Iisa Masi.\*

<sup>2</sup> Ka seener, \*gaanuun ka Ruwwin ta Buṅdi, ṅaar beraate goye kaak taḅ in ṅume kaak gi ṅumtu in Iisa Masi ho ṅaa jiliite min gaanuun ka zunuubin-nar ho min do muuti.

<sup>3</sup> Maan kaak gaanuun ka Muusa bal gedire giniṅji, Buṅ gay ginga. Gaanuun bal gedire giniṅji asaan ziṅka ku geemir, gudurrico sooda. Kar Buṅ gay ṅaamig Ronji ka meenji. Na ṅaamig in zi kaak ar ziṅka ku gee kuuk gina zunuubinna. Ampaa ko, ṅa idiit gudurre ta zunuubinnar taat gina riyti do ziṅka ku geemir.

---

\* **8:1** In kaaw ta Grek, do makaatamna daariṅ kuuk awalle, ṅu gaay aman : « Gee kuuk num in Iisa-ak, ṅuur aaddo galal ta ziṅkico, kar gay, ṅu aada taat Ruwwin ta Buṅdi kaawtu. »

<sup>4</sup> Buɲ gintu pa-ak a maan kaak gaanuun kaawtu yaa ase tak do weriy. Maanna-ak yaa ase do weriy in ginte kuuk jaawdo ar kaak gi rakiy di, kar gay, kuuk jaawa ar kaak Ruwwin ta Buɲdi rakiyo.

<sup>5</sup> Ka seener, nuur kuuk gina taat zinƙiko rakiy di-ak, nuur diyaat pikirrico illa do galal ta zinƙiko. Kar nuur kuuk gina taat Ruwwin ta Buɲdi rakiy gay, nuur diyaat pikirrico do maan kaak kuuniya in Ruwwin ta Buɲdi.

<sup>6</sup> Nuur kuuk diyaat pikirrico do galal ta zinƙiko-ak, nuur ku muuti. Kar nuur kuuk diyaat pikirrico do Ruwwin ta Buɲdi gay, Buɲ yaaco bere goye ho naaco iye aapiye.

<sup>7</sup> Ka seener, nuur kuuk diyaat pikirrico do taat zinƙiko rakiy-ak, nuur adin ku Buɲdi. Pikirre ta zinƙar-at, taar iyigido gee nuu karmiyin gaanuun ka Buɲdi ho ta gedarro iynco a nuu karmiyinji oki.

<sup>8</sup> Nuur kuuk aadaat pikirre ta zinƙa ku maaniico di-ak, nu gediraado yaaji bere galal do Buɲdi.

<sup>9</sup> Kar kuɲ gay bal diyin pikirriko do galal ta zinƙa ku maaniiko-ata, ku diyit in taat Ruwwin ta Buɲdi rakiyo, asaan Ruwwin-at goy do gelbinko. Ka seener, gem kaak ginno Ruwwin ta Iisa Masi do gelbiney-ak, naar ka Iisa Masido.

<sup>10</sup> Ya Iisa Masi goy do gelbinko oki, zinƙiko, nuur yaa mate do bi ka zunuubinnar. Kar gay, Ruwwin ta Buɲdi yaako bere goye asaan Buɲ talaako kadar ku goy in botol do unji.

<sup>11</sup> Kar ya Ruwwin ta Buɲ kaak nooyig Iisa Masi min do muuti kat goy do gelbinko, naar-ak, kuu ibine do kayko kadar kuɲko oki, naako bere goye. Ka seener, do zinƙiko ku muut-aku, ku iban kadar

ɲaar kaak nooyig Iisa Masi-ak yaaco bere goye in gudurre ta Ruwwiney.

<sup>12</sup> Gem kol sinɲay, ampa-ak ar gi gin daana. Kar daana-at gay, gii kappiyin do waa ? Gii kappiyin in goye kaak gi goyiy do galal ta zinƙite walla ? Ha'a.

<sup>13</sup> Asaan ya ku goy do galal ta zinƙikon di, ɲaar-ak, ku goy ku muuti. Kar gay, ya in gudurre ta Ruwwin ta Buɲdi, ku rasig tak-tak gamin kuuk jookumo kuuk bera galal ta zinƙiko, kuu gase goye.

<sup>14</sup> ɲuur kuuk ooy aada botol taat Ruwwin ta Buɲdi gaariico, ɲuur-ak koogin ku Buɲdi.

<sup>15</sup> Ka seener, Ruwwin taat Buɲ beriiko-at, taar gingikonno ɓerrina kuuk goy pey in koluwco. Kar gay, Ruwwin-at ginaako koogin ku Buɲdi ho ampa-ak, gi nec kolin Buɲ aman : « Baaba ! Tanni ! »

<sup>16</sup> Ta meenti Ruwwin ta Buɲdi ko gaaraate kadar gi koogin ku Buɲdi. Ampaa ko, gi ibiniy do kayte kadar gi kooginay.

<sup>17</sup> Ka seener, gi kooginay. Pa-ak, gii gasin oki gamin kuuk Buɲ dummiytu a ɲaa deede do geenji. Gamin-ak, gii gasin sawa in Iisa Masi, asaan ya gi taabiya in ɲaara, gii unje oki in ɲaara do \*darjiney.

### *Darjin taat yaa ase*

<sup>18</sup> Do tanto, taabin taat gi aawiy do menuwir-an, taar sood di ya gi tala \*darjin taat Buɲ yaate bayne.

<sup>19</sup> Gamin okinco kuuk Buɲ kilgiytu era in niyin rakki yiriy taat Buɲ yaa gaarin kooginay.

<sup>20</sup> Ka seener, gamin kuuk Buɲ kilgiytu-ak gal do pise ka maan kaak gin gudurre ho ɲa bal baay. ɲaar-ak, in niyin ta maaniicodo, ta niyin ta ɲaar kaak raka a taa kuuniye pa. Kar gay, gamin ku Buɲdi-ak gin pey maan kaak gi diytu gelbinte :

<sup>21</sup> yiriy rakki, Buɗ asa imiliɗ gamin kuuk ɗa kilgiyту min do gudurre ta idindi taat obig berrina. Paa kat, ɗuu gase horrinaw in koogin ku Buɗdi do yiriy taat ɗuu unje do darjiney.

<sup>22</sup> Gi iban kadar yoo diɗka, gamin okiɗo kuuk Buɗ kilgiyту-aɗ neyaw ar daatik taat taabiyaw do wiktin ta weenti.

<sup>23</sup> Kar gay, ya gamin-ak neyaw, ginte kuuk gin Ruwwin ta Buɗdi do gelbinte ar barkin taat awalle min do barkin taat Buɗ yaa bere do kooginay, gi neyaw oki. Ka seener, neyinte amila min do gelbinte in erinte kaak gi eriy a gii kuuniye kooginay ku Buɗdi tak-tak do wiktin taat ɗaate imilinte min do taabin-anta.

<sup>24</sup> Asaan Buɗ jilinte, kar gay, gi talgigdo misa maan kaak gi diytu gelbinte. Ka seener, ya gem talaag ko maan kaak ɗa diytu gelbiney, ɗaar-ak, ɗa maa diyinda? Di pa-ak, waa yaa diye pey gelbiney do maan kaak ɗa talaag ko in odinay?

<sup>25</sup> Kar ya gi diyaag gelbinte do maan kaak gi talgigdo misa gay, illa gii erin in subirraw.

<sup>26</sup> Ampaa di oki, in gudurrite taat sood-ata, Ruwwin ta Buɗdi asgiy gaayinte. Ka seener, gi ibanno inde Buɗ ar kaak ɗa rakiyo. Kar meenti Ruwwin ta Buɗdi gay indiite Buɗ in neyinti kaak gem gedarro kaawe.

<sup>27</sup> Kar Buɗ, ɗaar talaag gelbin ka geemir ho ɗa ibingit taat Ruwwin ta Buɗdi kaawiyo, asaan taat Ruwwin-at indiy do saan ta gee ku Buɗdi-ak kuuniy in taat ɗa rakiyo.

<sup>28</sup> Gi iban kadar do ay maanna, Buɗ gina a gamin okiɗo yaa gine sellen do gee kuuk elgiga ho kuuk ɗa koltu ar kaak ɗa rakiy gine.

29 Asaan ɲuur kuuk Buɲ doɓig min awalle-ak, ɲa ic ko niyine a ɲaa giniɲco ɲuu kuuniye ar Ronji. Paa kat, Ronji-ak yaa gine aawco ka siɲta dakina.

30 ɲuur kuuk Buɲ doɓtu min awalle-ak, ɲa koltu oki. Ho ɲuur kuuk ɲa koltu-ak, ɲa ginig oki ɲu goyiy inj botol do unji. Ho ɲuur kuuk goy inj botol do unji-ak, ɲa unjig oki do darjiney.

### *Ginno maan kaak pakgig ele ka Buɲdi*

31 Do taar-an, gii kaawe pey maa ? Ya Buɲ kat inj ginte-ak, waa kat yaa gine adinte ?

32 Buɲ bal gooyiɲ Ronji ka meenji, kar gay, ɲa berig \*satkine do saan tante okinte. Ya Buɲ gin pak-ak, maa di ɲa beriitenno ay maanna inj ɲaara ? Ka seener, inj barkiney, ɲaate berinji.

33 Waa kat yaaco diye kaaw do gee kuuk Buɲ doɓtu ? Ginno yoo gemo, asaan Buɲ kat ginig ɲu goyiy inj botol do unji.

34 Waa kat yaaco gine a seriin yaa obiɲco ? Ginno yoo gemo, asaan Iisa Masi, ɲaar mate ho min kaatiya, Buɲ nooyig min do muuti. Diɲ, ɲa goy do meeday ta Buɲdi ho ɲa indaag do saan tante.

35 Maa kaak yaate eerinte min ele ka Iisa Masi ? Ginno yoo maanna, wala taabine, wala diigine, wala taabin ta imaan, wala meya, wala pokirraw, wala duniin taat yaa ase kaate, wala muutu.

36 Ar kaak Kitamne kaawtu aman :  
« Gem kol \*Rabbiney,  
gee joriyaanin muut doo asaan ni geenjin.  
ɲu talaani ar ni tamgi kuuk ɲu ɓaa dapsiyiɲco. »†

† 8:36 Wer ka gase kaawor do Soom 44.23.

<sup>37</sup> Kar gay, do gamin okiŋco kuuk asaate kaate-an, nosirruwte paka in gudurre ta Iisa Masi kaak elgiite.

<sup>38</sup> Ka seener, nu iban tak kadar ginno maan kaak yaate eerinte min ele ka Buᅇdi : wala muutu wal goye, wala \*ᅇubal ku Buᅇdi wal aaridna ho ᅇuur kuuk gin gudurre kuwa, wala gamin ku diᅇka wal ᅇuur kuuk yaa ase neginda,

<sup>39</sup> wala maan kaak goy kuwa wal kaak goy baata. Min gamin okiŋco kuuk Buᅇ kilgiytu, ginno tak-tak maan kaak yaate eerinte min ele kaak Buᅇ gaariite in ᅇume kaak gi ᅇumtu in Rabbinte Iisa Masi.

## 9

### *Buᅇ in gee ku Israyeel kuuk ᅇa doᅇtu*

<sup>1</sup> In ᅇume kaak nu ᅇumtu in Iisa Masi, kaaw taat naa kaawe-an, taar ka seener, ᅇa raadenno. Pikirrer ho in Ruwwin ta Buᅇdi, ᅇuur saadinnar kadar kaawor ka seener.

<sup>2</sup> Ka seener, adir nig ko nige ho gelbiner sa goy ko gelᅇiᅇaan di.

<sup>3</sup> Ya botol goya taat naa jilin siᅇtar kuuk tambaani rakki, naa ooye a Buᅇ yaan surpiyindu ho ᅇaan eerin min do Iisa Masi.

<sup>4</sup> Siᅇtar-ak, ᅇuur gee ku Israyeel. Buᅇ doᅇig a ᅇuu kuuniye kooginay. ᅇa gaarcot \*darjiney. ᅇa ob jamaw dees dakina in ᅇuura. ᅇa berco \*gaanuun. ᅇa gaarco maman ᅇuu abdiyini. ᅇa kaawco a ᅇaaco bere gamna.

<sup>5</sup> Aginiyco kuuk aginda, ᅇuur min gee ku Israyeel, ho Masi oki, weeni, ᅇa min gee-aku. ᅇaar goy

kaaco ka gamin okiŋco. Nja Bunj kaak ŋuu ozilin elgin in elgina ! \*Aamin.

<sup>6</sup> Njaar-ak gaara kadar kaaw ta Bunji uc maala walla ? Ha'a, ta bal uce ! Kar gay, gee okiŋco kuuk min tatte Israyeel\*, daarin, ŋuur gee ku Israyeeldo ku ta6 kuuk Bunj do6tu.

<sup>7</sup> Kar gee okiŋco kuuk min tatte Ibraayim, daarin, ŋuur kooginaydo kuuk ta6. Ka seener, Bunj kaawji do Ibraayim aman : « Koogin kuuk nu kaawtu a naan bere-ak, ŋuur asa min Isaaka. »†

<sup>8</sup> Ampaa ko, Bunj kaawtu kadar koogin ku adiy ka Ibraayim, okiŋco, ŋu koogin ku Bunjido, illa ŋuur kuuk Bunj kaawiji a ŋaaji bere-ak di. Njuur kuuk Bunj kaawtu a ŋaaji bere-ak, ŋuur koogin ku Bunji kuuk ta6.

<sup>9</sup> An ko kaaw taat Bunj kaawiji do Ibraayim. Nja kaawji aman : « Weeno‡, do wiktin-an di, naa yeepe ho naa gasin daacinj Zaara wee mico. »§

<sup>10</sup> Ta taar-anno di ! Pakirinte oki do Rebeka, daaciy ta Isaaka. Ta weeji muusan.

<sup>11</sup> Kar gay, min koogin-an, ŋu bal ween misa ho min ŋu bal gine taat samaane wal taat samaanno di, Bunj do6tu rakki ar kaak ŋa rakiyo a maan kaak ŋa ictu niyine a ŋaa gine-ak, ŋaa giniŋji.

<sup>12</sup> Ka seener, Bunj do6iig gee ar taat ŋa rakiy di, ŋa tallo maan kaak ŋu giniyo. Paa ko, min Rebeka bal wee misan di, Bunj kaawiitit aman : « Aawke asa gine berre ka aaroy. »\*

---

\* **9:6** 'Israyeel' : Nju sinj kuuk Bunj diyiji do tatte Yakuub. † **9:7** Wer ka gase kaawor do Zeneez 21.12. ‡ **9:9** 'Weeno' : Werin daarin, ŋu kaawa a 'zootira'. § **9:9** Wer ka gase kaawor do Zeneez 18.10. \* **9:12** Wer ka gase kaawor do Zeneez 25.23.

<sup>13</sup> Kaaw taar-an as uudinti in taat do Kitamner aman : « Nu dobig Yakuub ho Ezaayu gay, nu poooga. »†

<sup>14</sup> Naar-ak, gii kaawe pey maa ? Gii kaawe a Bun gina taat in botiltido walla ? Ha'a, na ginno !

<sup>15</sup> Ka seener, Bun kaawji do Muusa aman : « Ya nu raka gine sellen do gemor, naaji gine, ho ya nu raka tale amindaw ta gemor oki, naaji tale. »‡

<sup>16</sup> Ansi-ak, ya Bun do6 gemo, na bal do6in in niyin ta gem-aka, wala in riy taat na gintu, illa in sellinkaw ta meenji Bun.

<sup>17</sup> Do Kitamner, Bun kaawji do sultan ka Meser aman : « Nu darjiyincin sultan a in kin ken di, naa gaarin gudurrer ho sin du yaa ale do adiy ka kidar okinji. »§

<sup>18</sup> Ansi-ak, Bun gaara sellinkuwi do naar kaak na rakiy di ho naar kaak na rakiy di, na ginaag kaay bombo.

*Dobe ka geemir kaak in niyin ta meenji Bun*

<sup>19</sup> Waan asaan di indindu a ya Bun gaar sellinkuwi do naar kaak na rakiy di, maa di na leesi pey do geemir ? Ginno waan kaak yaa pocin niyin ta Bundi wal maman ?

<sup>20</sup> Kar kin gem gay waa kina, kii meelin Bun ? Gem naar-ak, na ar parik kaak yaa indin gem kaak pinga aman : « Maa di ki piniin ansi ? »\*

<sup>21</sup> Ka seener, gay pinindi-ak gin botol naa gine maan kaak na rakiy di in golnoy. Min golnoy kaak do pisinji-ak di, naa gedire pine maan kaak nuu

† **9:13** Wer ka gase kaawor do Malasi 1.2-3. ‡ **9:15** Wer ka gase kaawor do Ekzood 33.19. § **9:17** Wer ka gase kaawor do Ekzood

9.16. \* **9:20** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 29.16 ho 45.9.



gine riy ta iidiner ho ka pey do riy ta geero kun kawta.

<sup>22</sup> Ya Bun raka a gee yaa ibinin dapinkoy ho na raka gaarin gudurrey, kuu kaawe maa? Kar gay, ya na ic subirraw dakina ho na sosig nuur kuuk zer dapinkoy yaa paaye kaaco ho kuuk nec ku idindiak, kuu kaawe pey maa?

<sup>23</sup> Bun gintu ansi-ak a naa gaarin yaarkaw ta \*darjiney. Darjiney-at, na gaaraat do nuur kuuk na tala aminduwco ho na siyig zinjico min awalle a nuu hadire do darjiney-ata. Naar-ak, kuu kaawe pey maa?

<sup>24</sup> Nuur kuuk na taliy aminduwco-ak, na ginte kuuk na koltu. Na balte kolinte min gee kuuk \*Yuudinna keeco di, kar gay, min gee kuuk Yuudinnado oki.

<sup>25</sup> Uudin taat do Kitamner, nu kaawtu do mak-tumne ta nabi Ooze aman :

« Gee kuuk awalle geendudo-ak,  
din naa kolin a nu geendu.

Ho darrinay kuuk awalle nu elgigdo-ak,

din naa kolin a nu darrinay kuuk nu elgiy dakina. »†

<sup>26</sup> « Do wer kaak Bun kaawiico do geemir a " kun geendudo ",

eden di, nuu kolin a nu koogin ku Bun kaak goy mento. »‡

<sup>27</sup> Do gee ku Israyeel, nabi Ezaayi kaaw ko bico aman : « Ya gee ku Israyeel kat gin dakina ar yir kaak do bi ka barrer oki, minnino, gee sood di kuuk Bun yaa jilino.

---

† 9:25 Wer ka gase kaawor do Ooze 2.25.    ‡ 9:26 Wer ka gase kaawor do Ooze 2.1.

28 Asaan kaaw taat Bunj kaawtu a ηaa gine do kidfar-at, kodok di ηaa necinti. »§

29 Ho ar kaaw taat Ezaayi kaawtu min awalle aman :

« Ya \*Rabbin Mee Gudurri balte rase koogina, gii gine ar gee ku geeger ka Sodom ho gii kuuniye ar gee ku geeger ka Gomoor. »\*

*Goye kaak in botiliy in imaan*

30 Naar-ak, gii kaawe pey maa ? Gee kuuk Yuudinnado, ηuur bal bariye botol taat Bunj yaa giniŋco ηuu goye in botol do unji. Kar in taar-at oki, Bunj ginig a ηuu goye in botol do unji do saan ta imaanco.

31 Kar \*Yuudinna gay, in \*gaanuun, ηu bariya goye kaak in botiliy do unji ka Bunji, kar gay, ηu bal gasinji.

32 Maa di ηu baltu gasinti ? Nu baltu gasinti-ak, asaan ηu bal bariye botol ta imaan taat iyaag gee ηu goyiy in botol do unji ka Bunji. Nu pakira a ηuu gedire goye in botol in riy taat ηu giniy di. Paa ko, ηu batkitu in ηaar kaak ar dambi† kaak solla gee.

33 Uudin taat ηu siirtu do Kitamner aman :  
« Talon, nu diya dambi ka batkindi do geeger ka Siyon.

Do bi ka dambi-ak, gee yaa solle.

Kar waan kaak aamin loci gay,  
sokaŋ diyaagdo tak-tak. »‡

---

§ 9:28 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 10.22-23. \* 9:29 Geegirnay ηuur-aŋ, Bunj idig jot (Ezaayi 1.9, Zeneez 19.23-28). † 9:32 'ηaar kaak ar dambi' : Anne-aŋ, ηu kaawa do bi ka Iisa Masi. ‡ 9:33 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 8.14-15, 28.16.

## 10

<sup>1</sup> Gem kol sinṭay, do bi ka Yuudinnar, maan kaak gelbiner rakiyo ho kaak nu indiy Buṅ-ak, illa a ṅuu gase jile.

<sup>2</sup> Yuudinna zeeda gine riy ta Buṅdi, nun sa saadine. Kar riyco gay, ṅu gingitdo in ibine kaak taḅ ka Buṅdi.

<sup>3</sup> ṅu bal ibine baati taat maman Buṅ giniig gee ṅuu goye in botol do unji ho ṅu bariyiy botol ta maaniico di. Ampaa ko, botol taat Buṅ gintu-at, ṅu pociita.

<sup>4</sup> Iisa Masi gintu a \*gaanuun ka Muusa goydo pey kaate. Paa kat, ṅuur kuuk aamin in ṅaara, Buṅ yaa giniṅco ṅuu goye in botol do unji.

### *Jile ka gee okiṅco kuuk aamin do Iisa Masi*

<sup>5</sup> Do bi ka ṅuur kuuk bariya goye in botol do unji ka Buṅdi in \*gaanuun, meenji nabi Muusa siir do Kitamner aman : « Gem kaak karmiyaag gaanuun okiṅji-ak yaa goye in ṅaar di. »\*

<sup>6</sup> Kar gay, an kaaw taat ṅu kaawtu do bi ka \*goye kaak in botol kaak min do imaandi. Kaaw-at a dak osenno do adiṅ aman : « Waa yaa coone ka samaaner ? » Ya ampa-ak, ki pakira a Iisa Masi bal paaye misa walla ?

<sup>7</sup> Dak kaawenno pey do adiṅ aman : « Waa yaa paaye do bee kaak sugulgul, wer kaak gee ku mate goyiyo ? » Ya pa-ak, ki pakira a Iisa Masi bal nooye min do muuti walla ?

<sup>8</sup> Kar gay, maan ka kaawindi-ak, ṅa maa ? Kii kaawe taat ṅu siirtu do Kitamner aman : « Kaaw ta Buṅdi, taar as ko moota, ta goy do biṅ ho do

\* **10:5** Wer ka gase kaawor do Lebitik 18.5.

gelbinen. »† Ta taar-an ko kaaw taat do bi ka imaandi taat gi gaariy do geemir.

<sup>9</sup> Ya ki pil bin do unco ka geemir a Iisa Masi, naar \*Rabbine, ho ya ki aamin do gelbinen kadar Bun nooyig min do muuti, kii gase jile.

<sup>10</sup> Asaan naar kaak aamin do gelbiney-ak, Bun ginig a na goy in botol do unji, ho naar kaak pil biy do unco ka geemir-ak, Bun yaa jilinji.

<sup>11</sup> Ka seener, nu siir do Kitamner aman : « Ay waan kaak aamin loci, sokañ diyaagdo tak-tak. »‡

<sup>12</sup> Ansi-ak, gaara kadar \*Yuudinna in gee kuuk Yuudinnado, nuur sawa di. Asaan okinco, \*Rabbinco rakki di. Naar ko kaak gina sellinkaw do ay gem kaak ala in siñ kunji.

<sup>13</sup> Ka seener, nu siir do Kitamner aman : « Ay gem kaak ala in siñ ku Rabbiner yaa gase jile. »§

<sup>14</sup> Ka seener gay, maman nuu indinji ya nu bal aamine loci ? Maman nuu aamine ya nu bal dore ? Maman nuu dore ya waan balco gaare kaawo ?

<sup>15</sup> Ho maman nuuco gaare kaawo ya waan balco naame gee ? Uudin taat nu siirtu do Kitamner aman : « Gee kuuk iya kabarranna ku samaane, nu miinaag adat ku geemir in galal. »\*

<sup>16</sup> Kar gay, min gee okinco, daarin di ooyit Kabarre ta Gala. Uudin taat nabi Ezaayi siirtu do Kitamner aman : « Gem kol Rabbiney, ni gaarcot kaawon, kar waa di icta ? »†

---

† **10:8** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 9.4, 30.12-14. ‡ **10:11**

Wer ka gase kaawor do Ezaayi 28.16. § **10:13** Wer ka gase

kaawor do Zowel 3.5. \* **10:15** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 52.7.

† **10:16** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 53.1.

17 Ansi-ak, gee kuuk aamine, imaanco asa min do kaaw taat nu dortu, ho kaaw taat nu dortu-at asa min gaare ka kaawor do bi ka Iisa Masi.

18 Naar-ak, nu gin pey inde : Kabarre-at, nu bal dorin misa walla ? Ha'a, ka seener, nu dorit ko. Uudin taat nu siirtu do Kitamner aman :

« Do kid okinji, nu dorit gaay ta gay gaare kaawor, ho kaawco-at, nu gaarit do duniin okintiti. »‡

19 Naar-ak, naa inde pey : Kaaw-an, Yuudinna bal ibine baati walla ? An ko kaaw taat Bunj kaawtu min awalle inj biy ka nabi Muusa. Na kaaw aman : « Naako gininjo hasuudinay do gee kuuk kuntofo, ho naa gine kuu dapiŋe inj darre

taat geenti ibanno maanna. »§

20 Kar nabi Ezaayi zeedtu nam ŋa kaawtu bal kolaw kaaw taat asa min do Bunji aman :

« Njuur kuuk bariyginno, gasintu, ho njuur kuuk indiginno yoo maanna, nu bayinco. »

21 Kar gay, do bi ka gee ku Israyeel, Ezaayi gaaytu pey aman :

« Min kawtira yoo maako, nu jaalaaco pise do geemir a njuu ase, kar gay, nu karmiygitdo kaawor ho nu newsidu kopo. »\*

## 11

### *Bunj bal pociŋ gee ku Israyeel*

1 Ansi-ak, nu gin pey inde : Bunj pociŋ geenji, gee ku Israyeel walla ? Ha'a, ŋa bal pociŋco. Ka

---

‡ 10:18 Wer ka gase kaawor do Soom 19.5. § 10:19 Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.21. \* 10:21 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 65.1-2.

seener, nun meendu oki min gee ku Israyeel, min kooginay ku Ibraayim ho min caar ka Benjamin.

<sup>2</sup> Buṅ bal pociṅ geenji kuuk ṅa doḅtu min awalle-aku. Ku rawtit kaaw taat ṅu siirtu do Kitamner do bi ka nabi \*Eli walla ? Do bi ka gee ku Israyeel, nabi Eli caactu\* do Buṅdi aman

<sup>3</sup> : « Gem kol \*Rabbiney, gee-aṅ deeyig nabiinaṅ ho ṅu eezig \*wernaṅ ku satkiner. Kar dak ko nun keedu di kaak aadaaciṅ ho ṅu rakaan deendu oki. »

<sup>4</sup> Kar Buṅ gay telkiji maa ? ṅa telkiji aman : « Ha'a, kiṅ bal dake keejiṅ. Nu ras miday alip peesira (7000) kuuk aadaanu ho bal derse do unji ka maan buṅir kaak ṅu koliy Baal. »†

<sup>5</sup> Ampaa ko, do wiktin ta diṅka-an oki, goy di gee job kuuk Buṅ doḅtu in barkiney.

<sup>6</sup> Gee-ak, Buṅ doḅig in barkiney, ṅa bal doḅin in riy taat ṅu giniyo. Yampa, ya ṅa doḅig in riyco, barkiney-at, siṅti barkinno.

<sup>7</sup> Taar-an gay baati maa ? Taat gee ku Israyeel bariytu min do Buṅdi-at, ṅu bal gasinti. Gee kuuk gasta-ak, illa kuuk Buṅ doḅtu-ak di. Kar gee ku pey gay, kayco gin bombo.

<sup>8</sup> Uudin taat ṅu siirtu do Kitamner aman : « Buṅ dibirig kayco, odinco tala purus-purus ho denjinco ooma. »

<sup>9</sup> Sultan Dawuud oki kaaw do Buṅdi aman : « Ginu a wer kaak ṅu teeyiy teenco ka iidiner-ak yaaco kuuniye ar rece.

Ginu a ṅaaco kuuniye maan kaak ṅuu batke ho maan kaak Buṅ yaa taabiyoṅco.

---

\* **11:2** 'caactu' : Werin daariṅ, ṅu kaawa a 'mintu'. † **11:4** Wer ka gase kaawor do 1 Ruwa 19.10, 18.

10 Ginu a odinco yaa kirkile‡ nam ŋu taliydo tak-tak.

Ginu a ŋuu koone korindon min oominƙaw ta taabiner. »§

11 Naar-ak, naa inde pey : Ya \*Yuudinna batke-ak, ŋu sollaw. Ka ya ŋu solle-ak, ŋu ucaw walla ? Hii, ŋu ucaw. Kar gay, do bi ka nige kaak ŋu nigtu-ak ko, botol ta jilindi piltu do gee kuuk Yuudinnado. Buŋ gintu ansi-ak, asaan ŋa raka a Yuudinna yaaco gine hasuudinaw do gee-aku.

12 Kar sando, ya nige ka Yuudinnar pilit botol a gee ku duniiner yaa gase barkin min do Buŋdi ho ya Yuudinnado gas gamin dakina wiktin taat Yuudinna jagtu min botol taat samaan-at oki, ka seener, wiktin taat gee ku Israyeel yeep do botol-ata, ŋuu gase barkin dakin aale !

### *Olibiye ka jineendi in ka yeero*

13 Din nu newsa loko, do kuŋ kuuk Yuudinnado. Ka seener, nun \*paliine ka Buŋdi kaak ŋa ŋaamtu do gee kuuk Yuudinnado. Adir portiko in riy taat Buŋ beriidu-anta.

14 Nu ginii pa-ak a wal gee kuuk min tambaaran yaa gine hasuudinaw ho daarinco yaa gase jile.

15 Ka seener, Buŋ leeyig \*Yuudinna serpiya. Ampaa ko, gee ku duniiner gastu botol taat ŋuu amre in Buŋ. Ya ta ampa-ak, do yirii taat Buŋ yaa obin pey samaane in ŋaara, taa kuuniye maman ? Taa kuuniye ar gem kaak nooy min do muuti ho gas goye kaak taɓ.

---

‡ 11:10 'kirkile' : Werin daarin, ŋu kaawa a 'korɓile'. § 11:10 Wer ka gase kaawor do Soom 69.23-24.

16 Yampa, ya tee kaak nee awalle kat gi beraag do Bunđi-ak, ka dak-ak sa, okinji do Bunđi. Ho ya gi bera caar ku etor do Bunđi-ak, leeginay sa, okinco loci.

17 Talon, gee ku Israyeel, nuur ar et kaak nu koliy olibiye kaak nu taattu do jineendi. Kar kun kuuk Yuudinnado gay, ku ar olibiye ka yeero. Ar Bun dukumig leeginay daarin ku et kaak goy do jineendi, kar na iytu ku olibiye ka yeero ho na atig do et ka jineendi-aka. Ansi-ak, kun leegin kuuk nu attu ate-aku, ar ku siya amay kuuk samaane min do et kaak goy do jineendi kaak nu atinko-aka.

18 Ampa-ak, ku ginno botol taat kuu ginin bees leegin kuuk Bun dukumtu-aku. Kuu gediraado kuu dapile asaan na kunkonno kuuk gakig caari, illa nu caar kat gakinjo.

19 Kar waan minninko yaadu kaawe aman : « Nu dukumiig leegin min do et-an a nun kat nuun atin do werco. »

20 Kaaw-an ka seener. Kar gay, dak rawtenno, Bun dukumiigu-ak asaan nu bal aamine loci ho na atinjin ki goyiy do et-ak in imaan taat ki aaminij loci. Naar-ak, dak dapilenno do bi kaak ki icig werco. Kar gay, goy godom.

21 Yuudinna, nuur ar leegin kuuk ta6. Kar ya leegin kuuk ta6 din sa Bun bal rasin do werco, kin kaak ar leeg taat nu attu aten di-at, naan rase walla ?

22 Talu maman Bun gaariit sellinkuwi y ho tongukuwi y taat rada ! Na gaaraat tongukuwi y-at do nuur kuuk jag min do botildi, ho na gaaraat sellinkuwi y locin, ya ki goy bombo do sellinkaw-ata. Kar ya ki goydo bombo gay, kin oki, naan dukume



ar ɲa dukumiig leegin awalle.

<sup>23</sup> Kar ya gee ku Israyeel kat rasig kaa ka bombiŋkaw ho ɲu aamin do Bunɗi, ɲaa atinco do werco. Asaan Bun nec atin pey.

<sup>24</sup> Ka seener, kin ar leeg taat ɲu dukumtu min do olibiye ka yeero, wer kaak ki coktu. Bun dukumiŋcin min do olibiye ka yeero ho ɲa atin cin do kaak goy do jineendi, wer kaak ki baltu coke. Bun nec atin leegin ku olibiye ka yeero do et kaak ta6-aka. Naar-ak, ya ɲa raka yeepin pey leegin ku et kaak ta6-ak do werco, yaaji gine melen di.

### *Jile ka gee ku Israyeel*

<sup>25</sup> Gem kol sintay, cokiyon naako kaawe maan rakki kaak cigile. Naako gaarinji-ak asaan ku gediraado dapile in ilimko. Maanna-ak a min gee ku Israyeel, daarin, kayco gin bombo ho ɲuu goyen ko paa di nam wiktin taat gee kuuk Yuudinnado kuuk yaa aamine yaa necen ja uudin taat Bun rakiyo.

<sup>26</sup> Ansii kat, Bun yaa jilin darre ta Israyeel okintiti ar taat ɲu siirtu do Kitamner aman :

« Gay jile geemir yaa ase min Siyon.

Kar nige kaak gee kuuk min tamba ta Yakuub nigtu,

ɲaa imilin tak-tak.

<sup>27</sup> Taar-an ko jamuwir taat naa obe in ɲuura

do wiktin taat naa imilin zunuubinnico tak-tak. »\*

<sup>28</sup> Gee ku Israyeel, do bi ka pooce kaak ɲu pociit Kabarre ta Gala, ɲu gin adin ku Bunɗi. Ansi-ak,

---

\* **11:27** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 27.9 ho 59.20-21.

kuŋ kuuk Yuudinnado gasiig maan kaak samaan-aka. Kar gay, do bi ka doḅindi kaak Buŋ doḅtu awalle, gee ku Israyeel-ak, ŋuur gee kuuk Buŋ elgig do saan ta aginiyco.

<sup>29</sup> Asaan, ya Buŋ ber maan do gemor, ŋa icgigdo pey, ho ya ŋa kol gemo, ŋa yeepdo pey aar tak-tak.

<sup>30</sup> Kuŋ gee kuuk Yuudinnado, awalle ku pooe karmiyiŋ Buŋ. Kar diŋ gay, Buŋ tala aminduwko do bi ka Yuudinna kuuk pooe karmiyiŋji.

<sup>31</sup> Ansii ko, gee ku Israyeel pooctu karmiyiŋ Buŋ. Ampa-ak, ku gas botol a Buŋ yaa tale aminduwko. Ho ŋuur oki, Buŋ yaa tale aminduwco iŋ botol taarat di.

<sup>32</sup> Ka seener, do pooce kaak gee ku duniiner okiŋco pociit taat Buŋ kaawtu, Buŋ gintu a ŋuu kuuniye ar gay daŋaayner do pociŋco-aka. Ŋa gintu pa-ak a ŋaa gedire gaare tale ka aminduwiy do gee okiŋco.

### *Tatkaw ta Buŋdi*

<sup>33</sup> Talon selliŋkaw ta Buŋdi taat dakin aale-anta ! Talon ilim ho ibine ka Buŋdi kaak ginno gaase tak-tak ! Ginno waan kaak yaa ibinin pikirrey ho ginno waan kaak yaa ibine baay ta maan kaak ŋa rakiy gine.

<sup>34</sup> Uudin taat ŋu siirtu do Kitamner aman :

« Waa ibingit pikirre ta Buŋdi ?

Ho waa kaak nec taayinji ? »†

<sup>35</sup> « Waa berji maan awalle ?

Ho waa kaak gin botol taat ŋa ḅaayiy boode ?

»‡

---

† **11:34** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 40.13. ‡ **11:35** Wer ka gase kaawor do Zoob 41.3.

<sup>36</sup> Asaan gamin okinco asa min loci, nu goy in gudurrey ho nu goyiy sa do saan tanji di. Loci di \*darjine, elgin in elgina ! \*Aamin.

## 12

### *Goye kaak marbinto in Iisa Masi*

<sup>1</sup> Gem kol sintay, do bi ka sellinkaw ta Bunđi taat dakin-ata, nu taayaako a kuu bere zinkiko mento ar \*sarkin taat ta6 do unji ka Bunđi. Sarkin-at aawaaji gala ho taar ko abaadin ta ta6 kuu abdiyin Bun.

<sup>2</sup> Dakon icenno goye ka gee ku duniiner. Kar gay, rason Bun yaa jiptin goyin ko ho nako makin pikirriko in taat marbinto. Ansi-ak, kuu ibine maan kaak na rakiyo : maan kaak samaane, kaak aawaaji gala ho kaak nec tak ar kaak na rakiyo.

<sup>3</sup> Do bi ka barkin taat Bun beriidu, nu kaawa do ay gemo minninko a naa jaaleno ziy. Naa talenno ziy pak taat Bun diyiga. Kar gay, ay gem di yaa tale ziy ar kaak kuuniy in gudurre ta imaan taat Bun beriiji.

<sup>4</sup> Talon, zi ka gemor, naar rakki di, kar gamnay gay dakina ho ay maan di in riyoy.

<sup>5</sup> Ansi-ak, ginte kuuk dakin-an oki, okinte, gi num do Iisa Masi ho gi kuuniy ar zi ka gem rakki di. Okinte, gi num benannite ar gamin kuuk do zi ka gemor.

<sup>6</sup> Okinte, Bun berte bere keji keji uudin ta barkin taat na bertu do ay gemo. Ya minninte goy gem kaak Bun berji bere a naa kaawe kaawin kuuk asa min do Bunđi, illa naa kaawinco uudin ta imaan taat Bun beriiji.

<sup>7</sup> Ya ka pey, Buɗ berji bere a ɗaa gine riy do geemir, illa ɗaa ginguwinti. Waan kaak Buɗ berji bere a ɗaa bilde gee, illa ɗaa bildiguwiɗco.

<sup>8</sup> Waan kaak Buɗ berji bere a ɗaa iske gee, illa ɗaa iskiɗuwiɗco. Waan kaak Buɗ berji bere a ɗaa bere gamin do geemir, illa ɗaa berguwiɗco in gelbin rakki. Waan kaak Buɗ berji bere a ɗaa tale kaaco ka geemir, illa ɗaa zeede ɗaa talguwe kaaco samaane. Waan kaak Buɗ berji bere a ɗaa gaaye gee kuuk aminda, illa ɗaa gaayguwiɗco in galal.

<sup>9</sup> Dakoɗ elenno in biɗkikon di. Pooɗoɗ nige tak-tak ho oboɗ tirit do sellinɗkaw.

<sup>10</sup> Elguwoɗ benanniko in gelbin rakki ar siɗta kuuk tacco rakki ho zeedoɗ kuu karmiyee benanniko.

<sup>11</sup> Zeedoɗ ho rason zegel. Ginoɗji riy do \*Rabbiner in niyin rakki.

<sup>12</sup> Do bi ka maan kaak ku diytu gelbinko, aaciyon. Icoɗ subirraw do taaɓinko ho indiguwoɗ Buɗ bal ɓare\*.

<sup>13</sup> Do gee ku Buɗdi kuuk gamin arumco, gaayonɗu, ho oboɗ martiko samaane.

<sup>14</sup> Indoɗco barkin ta Buɗdi do ɗuur kuuk taaɓiyaako. Indoɗco a ɗaa barkiyiɗco, yampa, dakoɗco indenno a ɗaa surpiyiɗco.

<sup>15</sup> Aaciyon in ɗuur kuuk aaciyaw ho alon in ɗuur kuuk alaw.

<sup>16</sup> Goyoɗ gala benanniko. Dakoɗ bariyenno a kuu gine riy taat gee yaako bere horoomin di, kar gay ooyoɗ oki a kuu gine ay riyo, yoo taat gee talaat a ta bal baati.

---

\* **12:12** 'Tare' : Werin daarin, ɗu kaawa a 'ɓarniye'.

17 Gem kaak nigaako, dakonji yeepintido. Zeedon kuu gine gamin kuuk yaa ale gala do unco ka gee okinco.

18 Ya botol goya, zeedon kuu gine ay maan kaak kuu gedire gininji a kuu goye do aapiyer in gee okinco.

19 Gem kol royin kuuk nu elgiyo, ya gem ginaako taat samaanno, dakon kappiyenno. Kar gay, rason Bun kat yaa ibine baay. Asaan Rabbin Bun kaaw do Kitamner aman : « Na nun meendu kat yaa kappiyin taat nu nigiiidu. Na nun meendu kat yaa yeepin taat nu giniidu. »†

20 Kar pey aman : « Ya adinen, mey diyaaga, beriy tee, ho ya ibin obga, beriy amay. Ya kin kat ginaaji pa-ak, sokañ yaa deenji ar ki liyaaji ubal do kaay. »‡

21 Dak rasenno taat samaanno yaan gedire. Kar gay, gedirti do taat samaanno-at in taat samaane.

## 13

### *Karaamin do agindaw ku darre*

1 Ay gemo yaa karmiyin agindaw ku darrer. Asaan ginno gem kaak yaa goye tatkaw ka darrer ya Bun bal diyinji. Ansi-ak, nuur kuuk agindaw ku darrer sa, na Bun kat diyaagu.

2 Ampaa ko, naar kaak poocaa ta agindaw ku darrer, na poocaa maan kaak Bun diyu. Ansi-ak, nuur kuuk poocaw, maaniico di iyaat seriin ta Bundi do kayco.

---

† 12:19 Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.35. ‡ 12:20 Wer ka gase kaawor do Proverb 25.21-22.

<sup>3</sup> Ka seener, gee kuuk gina samaane, njuur ginno kolaw do gay dukume seriiner, illa njuur kuuk gina taat samaanno. Ya ki raka goye bal kolaw do agindaw ku darrer, gin taat samaane ho njuun ozile.

<sup>4</sup> Asaan agindaw ku darrer-ak, njuur gay riyor ku Bunđi a njuuko gine sellen. Kar ya kun kat gina taat samaanno gay, giniŋco kolaw. Asaan izinne taat nju gintu ta dukume seriiner-at, taar maalanno. Nju gay riyor ku Bunđi a njuu gaarin dapiŋkoy do njuur kuuk gina gamin kuuk samaanno.

<sup>5</sup> Do saan taar-an, samaane kuu karmiyiŋ agindaw ku darrer. Ya ku karmiyaagu, ku karmiy-gigdo a paa dapiŋko-at yaako paaye do kaykon di, kar gay, ku karmiyaagu asaan ku iban do gelbinko kadar taar-at ko taat kuu gine.

<sup>6</sup> Ampa-ak, illa kuu kappiye miiri. Asaan njuur kuuk ica miiri-ak, njuur gay riyor ku Bunđi kuuk gina riyco di.

<sup>7</sup> Beroŋ do ay gemo maan kaak waaliyga : kappiyon miiri wal patanti do njuur kuuk icaw ho beroŋ horoomine in karaamine do njuur kuuk tur kuuco bere.

### *Ele ka gijiŋ*

<sup>8</sup> Dakoŋ rasenno daana yaa goye do kayko, illa daan taat kuu ele benanniko. Gem kaak el giji-ak, njaar karmiyig ko tak \*gaanuun ka Bunđi okiŋji.

<sup>9</sup> Ka seener, do Kitamner, nju siir gaanuun dakina : kun miday, dakoŋ kokinenno daad kara ho kun daad oki, dakoŋ kokinenno miday kara, okiŋko, dakoŋ deenno gee, dakoŋ kokinenno

gamna, dakonj elenno gamin ku eenko,\* ho goy gaanuun ka pey oki. Kar gay, okinji, ŋa num do gaanuun rakki di kaak kaawa aman : « Kii elin gijn ar zin ka meenjin. »†

<sup>10</sup> Gem kaak elgig giji, ŋaar niggijido. Ansi-ak, gem kaak el giji-ak karmiyaag gaanuun okinji.

*Siye ka zinƙar do yeepe ka Iisa Masi*

<sup>11</sup> Zeeƙonj kuu ginin gamin-an gaay in gaayo, asaan ku ibingit ko wiktin taat din gi goyiy-anta. Wiktin nece taat kuu niine. Ka seener, wiktin taat Buŋ yaate jilinte tak-tak as ko moota, pak wiktin taat gi aamintu.

<sup>12</sup> Wer gaay ko wale ho pat sa gaay ko coke. Naar-ak, rasinten gamin okinco kuuk gi giniy do gondikor ho sokinte garti, ginte taasiŋe do portikaw.

<sup>13</sup> Goyinte goye kaak ta6 ar gee kuuk goy do portikaw. Dakinte hadirenno do iidin taat gee gina gamin ku ginindido ho dakinte sakriyenno. Dakinte 6aayenno munjam ho dakinte goyenno jookumo. Yaman, goyinte godom min giduwa ho min hasuudinaw.

<sup>14</sup> Kar gay, ar kaak ku soki garti ku taasiŋkar, iconj \*Rabbinte Iisa Masi ar gartiko. Dakonj rasenno galal ta zinƙiko yaako iyinƙo kuu gine jookumo.

## 14

*Gee kuuk imaanco sooda in kuuk taŋco dakina*

---

\* **13:9** Wer ka gase kaawor do Ekzood 20.13-17, Deteronoom 5.17-21. † **13:9** Wer ka gase kaawor do Lebitik 19.18.

<sup>1</sup> Oboŋ samaane gem kaak imaanji sooda ho dakonj meelinjido do bi ka maan kaak ŋa pakiriyo.

<sup>2</sup> Ampaa ko, gee daarinj pakiriy a ŋuu gedire tee gamin okinco. Kar daarinj kuuk imaanco sood gay pakira a illa ŋuu tee tapar di.

<sup>3</sup> Gem kaak tiya gamin okinco-ak, illa ŋaa gininjido bees ŋaar kaak taado gamin daarinj. Kar ŋaar kaak taado kum oki, illa ŋa dukumaajido seriin do ŋaar kaak tiyaag gamin okinco. Asaan ŋaar oki, Buŋ ooyga.

<sup>4</sup> Yampa, kinj gay waa kaak ki taliy zin ar ki gay dukume seriiner do gay riyor kaak kanjinno ? Gay riyor-ak, ya ŋa goy bombo do riyoy wala ya ŋa gale oki, illa tatkuwiy kat gin botol taat ŋaaji kaawe. Ka seener, ŋaa goye bombo, asaan \*Rabbin Buŋ gin gudurre taat ŋaa gaayinji.

<sup>5</sup> Gee daarinj pakira a menaw daarinj samaane pak eenco do unji ka Buŋdi. Kar daarinj gay a menaw-ak, okinco sawa di. ŋaar-ak, ay gem di yaa ibine baay samaane ta maan kaak ŋa pakiriyo.

<sup>6</sup> Gem kaak pakira a yiriy ta rakki pakgig menaw kuuk daarinj-ak, ŋa pakiriy pa-ak asaan ŋa rakaaji bere horoomin do Rabbiner. Gem kaak tiya gamin okinco-ak rakaaji bere oki horoomin do Rabbiner, asaan ŋa ozila Buŋ do bi ka teenji. Ho gem kaak taado gamin daarinj-ak sa rakaaji bere horoomin do Rabbiner, asaan ŋaar oki ozila Buŋ do bi ka teenji.

<sup>7</sup> Ka seener, minninte-anj ginno gem kaak goy do bi ka meenji di, ho muut sa, ginno gem kaak mata do bi ka meenji di.

<sup>8</sup> Asaan ya gi goy-ak, gi goy a gii gine riy do Rabbin Iisa Masi, ho ya gi mataw oki, gi mata do



saan ta riyoy. Njaar-ak, ya gi goya wal gi mataw oki, gi geenji ku Rabbin Iisa Masi.

<sup>9</sup> Do bi njaar-ak ko, Iisa Masi mattu ho na nooytu min do muuti. Paa ko, na kuuniyту Rabbin ka gee kuuk mate in kuuk goya oki.

<sup>10</sup> Kar kin gay, maa di ki dukumiji seriin do sinjin ? Maa di, ki giniig bees ? Okinte, gi baa do unji ka Bunđi a naate dukume seriine.

<sup>11</sup> Asaan, nu siir do Kitamner aman :

« Rabbin Bunđ kaaw aman :

“ Nu goy mento

ho nu kaawaako a

gee okinco yaa derse do unđu.

Okinco, nuu ibine kadar nun Bunđ. ” »\*

<sup>12</sup> Ansii ko, minninte-an, ay gem di, Bunđ asa indin do taat na gintu.

### *Gamin kuuk kuuniya in imaan*

<sup>13</sup> Njaar-ak, rasinten tak-tak dukume ka seriiner benannite. Kar gay, zeedon ku giniydo maan kaak yaa iyin sintiko nuu jage min botol ho nuu gale do zunuubinnar.

<sup>14</sup> Do tanto, in Rabbin Iisa Masi, nu iban tak do kaar kadar do unji ka Bunđi, maan kaak sinji tee-ak ginno kaak \*cawarro. Kar gay, ya waan pakira do gelbiney a tee daarin cawarro, ka seener, loci di, na cawarro.

<sup>15</sup> Ya ki niga adiy ka sinjin in maan kaak ki tiy-ak, ki rasig ele kaak Bunđ rakiyo. Ka seener, Iisa Masi mat do bi ka sinjin-aka. Ampa-ak, dak naaminjido sinjin naa tare ziy do bi ka teendi di.

---

\* **14:11** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 45.23.

16 Dakon berenno botol gee yaako osin̄ko do bi ka maan kaak talaako samaane.

17 Asaan gamin kuuk kuuniy in̄ \*Meennaw ta Bun̄di gay, n̄uur \*gaanuunno kaak kaawa do bi ka teendi in̄ ka seendi. Kar gay, n̄u gamin kuuk Ruwwin ta Bun̄di beriite : \*goye kaak in̄ botol do un̄ji ka Bun̄di, aapiye ho in̄ galal.

18 Gem kaak gina riy do Iisa Masi ar ansi-ak, aawaaji gala do Bun̄di ho gee sa yaa karmiyin̄ji.

19 Ansi-ak, zeed̄inte gii gine gamin kuuk yaate iye aapiy benannite ho kuuk yaate gaayinte gii sin̄je do imaante.

20 Do bi ka teendi-ak, dak nigintido riy ta Bun̄di. Ka seener, do un̄ji ka Bun̄di, ginno tee kaak cawarro. Kar gay, ya do bi maan kaak ki tiy di, sin̄jin̄ yaa jage min botol ta Bun̄di, n̄aar-ak, tee-ak di aayay.

21 Maan kaak samaan-ak, illa kuu rasiñ gamin okiñco kuuk jagaag sin̄tiko min botol ta samaane : tee ka kumar, see ka maamar ho in̄ gamin ku pey oki.

22 Maan kaak ki pakiriy do gelbinen̄-ak, illa kii obiñ samaane do gelbinen̄ do un̄ji ka Bun̄di. Galal do gem kaak adiy osgijido kadar n̄a nige do wiktin taat n̄a ica niyine a n̄aa gine maanna.

23 Kar gay, gem kaak adiy osaw do bi ka teendi ho n̄a tiya paa di-ak, seriin ta Bun̄di obig ko. Asaan maan kaak n̄a gin̄iy-ak kuunaydo in̄ imaan. Ka seener, gamin okiñco kuuk kuunaydo in̄ imaan-ak, n̄uur zunuubin̄na.

## 15

*Gine ka gamin kuuk aawa gala do geemir*

<sup>1</sup> Nin kuuk bombo do imaandi, nii gedire sosin nuur kuuk imaanco sooda. Ni gediraado nii gine taat aawaani gala lonin di.

<sup>2</sup> Minninte-an, illa ay gem di yaa gine taat aawa gala do giji a naa gaayinji ho a naa denrin do imaandi.

<sup>3</sup> Ka seener, Iisa Masi bal gine taat aawa gala do meenji di. Kar gay, uudin taat nu siirtu do Kitamner aman : « Bunđu, wariy taat gee warinčin asdu do kaar. »\*

<sup>4</sup> Kaawin okinčo kuuk nu siirtu min awalle do Kitamner, nu siirig a nuute bildinte. Ampaa ko, in subirraw ho in iske kaak gi gastu min do kaaw ta Bunđu, gi gin maan kaak gi eriy in imaante.

<sup>5</sup> Nu inda Bunj kaak bera subirraw ho kaak iska gee a naako gaayinjo a pikirriko ho kaawko yaa gine rakki. Talon goye ka Iisa Masi ho ginon pa.

<sup>6</sup> Ampaa ko, kuu obe kuuri okinjo, kuu gedire ozile Bunj, takan \*Rabbinte Iisa Masi, in gelbin rakki.

### *Ase ka Iisa Masi, naar do gee okinčo*

<sup>7</sup> Oboj zinikiko samaane ar kaak Iisa Masi obinjo. Ansii kat, gee yaa ozilin Bunj.

<sup>8</sup> Ka seener nu kaawaako, Iisa Masi as ar gay riyor ka \*Yuudinnar a naa necin kaawin kuuk Bunj kaawiico do aginiyco. Naar-ak gaara kadar Bunj necit taat na kaawtu.

<sup>9</sup> Na as oki a gee kuuk Yuudinnado yaa ozilin Bunj do sellinkuwiu uudin taat nu siirtu do Kitamner aman :

---

\* 15:3 Wer ka gase kaawor do Soom 69.10.

« Do saan taar-an ko, naan̄ ozile do datik ta gee  
kuuk Yuudinnado,

ho naa riye a sinjiñ yaa jaale. »†

10 Nu siir pey do Kitamner aman :

« Kuñ gee kuuk Yuudinnado,  
aaciyoñ in̄ ñuur kuuk Rabbin dobtu ! »‡

11 Nu siir pey aman :

« Kuñ okiñko kuuk Yuudinnado, oziloñ Rabbin  
Buñ.

Illa gee ku duniiner okiñco yaa oziliñ sinji ! »§

12 Nabi Ezaayi kaaw oki aman :

« Gem rakki min tamba ta Jeese\* yaa ase.

Ñaa uce a ñaa tee meennaw

do darrinay ku gee kuuk Yuudinnado,

ho gee-ak gay yaa diye gelbinco loci. »†

13 Buñ beraate maan kaak gi eriy in̄ imaante.  
Ampaa ko, nu indiig a ñaako bere galal dakina ho  
ñaako iye aapiy do gelbinko, asaan ku aamin loci.  
Ansii ko, in̄ gudurre ta Ruwwiney, kuu ibine gay in̄  
gaayo kadar maan kaak ku eriy-ak yaa kuuniye.

### *Riy taat Buñ beriji do Pool*

14 Gem kol siñtay, nun meendu iban tak kadar  
ku gin selliñkaw dakina ho ku iban gamin okiñco  
kuuk ku nec ibiniñco. Ampa-ak, kuu gedire taaye  
benanniko.

† 15:9 Wer ka gase kaawor do 2 Samiyeel 22.50 ho Soom 18.50.

‡ 15:10 Wer ka gase kaawor do Deteronoom 32.43. § 15:11 Wer

ka gase kaawor do Soom 117.1. \* 15:12 'Jeese' : Ña takan̄ sultan

Dawuud. Kaaw-an, taar a sultan ka tatko yaa ase min tamba ta

Dawuud ho ñaar ko Iisa Masi, sultan ka tatko kaak Buñ kaawtu a

ñaa ñaame. † 15:12 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 11.10.

<sup>15</sup> Kar sando, werin daarin do maktumner-an, nu siirko bal kolaw a kuu moyin kaawin kuuk ku filditu min awalle. Nu siirtu pa-ak, in barkin taat Bunj beriidu

<sup>16</sup> a naa gine gay riyor ka Iisa Masi do nuur kuuk Yuudinnado. Ampaa ko, riy taat nu giniyat, nu ber zir okinji do gaare ka Kabarre ta Gala ta Bunji do gee kuuk Yuudinnado a nuu kuuniye ar \*satkin taat aawaaji gala do Bunji. Ampaa ko, gee kuuk Yuudinnado yaa gine \*cawar in gudurre ta Ruwwin ta Bunji.

<sup>17</sup> Do bi naar-ak ko, in nume kaak nu numtu in Iisa Masi, adir gintu portiko do riyor taat nu giniy do Bunji.

<sup>18</sup> Kar ya nu kaawa bal kolaw, illa naa kaawe do bi ka riy taat Iisa Masi gintu in nunu. Riy-at, na iyig gee kuuk Yuudinnado a nuu karmiyin Bunj. Na iyig a nuu karmiyinji in kaawin kuuk nu kaawiyo, in gamin kuuk nu giniyo,

<sup>19</sup> ho in ay gamin kuuk gaara gudurrey kuuk na gintu do fatikco. Gamin kuuk gaara gudurrey-ak, nuur gamin kuuk ajbay kuuk na gintu in gudurre ta Ruwwin ta Bunji. Ampaa ko, nu gaariit Kabarre ta Gala ta Iisa Masi min geeger ka Zeruzaleem yoo kid ka Iliiri.

<sup>20</sup> Kar lotu-ak, nu raka a naa gaarin Kabarre ta Gala do werin kuuk yiriy rakki gee bal dore nu kaawa do bi ka Iisa Masi. Nu gintu pa-ak, asaan nu bal rake gine riy do wer kaak gem ka pey ginit ko.

<sup>21</sup> Ta kuuniy in taat nu siirtu do Kitamner aman :

« Gee kuuk nu balco kaawe biy yaa tale,

ho ɲuur kuuk bal dore ɲu kaawa biy yaa ibine. »‡

*Martaw taat Pool rakiy ɓaa Room*

<sup>22</sup> Nu raka ɓaa gaarin Kabarre ta Gala do werin kuuk ɲu bal dorinti. Ɗaar-aɲ ko maan kaak toɗɗu dees dakina nu baltu ɓaa taliɲko.

<sup>23</sup> Gin elgin dakina, nu gin niyin taat nu ɓaayiyko taliɲko, kar nu bal gase kaar. Kar diɲ gay, nu gaasit kat riyor taat do darrinay-aɲku.

<sup>24</sup> Nu raka a naako jage do wiktin taat ya nu ɓaa do kid ka Espaaɲ. Ka seener, nu gin niyin taat naako ɓaawe ho naa gine ɗak menaw in kuɲko. Ansi-ak yaadu aawe gala ho yiriy taat nu deetaw, kuun gaayindu naa icin botilil.

<sup>25</sup> Kar diɲ gay, nu ɓaa ja Zeruzaleem a naa gaayin gee ku Buɲdi kuuk goy ede-aku.

<sup>26</sup> Ka seener, siɲta kuuk goy do kid ka Maseduwaan in ka Akayi ic niyin a ɲuu cape gurus ɲuu gaayin gee ku Buɲdi kuuk tiya saaro kuuk goy do geeger ka Zeruzaleem.

<sup>27</sup> Ɗuur maaniico di ic niyin a ɲuu gaayinco. Kar ka seener gay, ar ɲu tee daanco ho ɲuuco yeepinti. Asaan ɲuur kuuk Yuudinnado-ak gas barkin min do ɲuur kuuk \*Yuudinna. Ampa-ak, illa gaminco oki, ɲuu deediɲ in gee-aku.

<sup>28</sup> Wiktin taat nu bercog ko gurus kaak ɲu captu ho nu gaasit riy-anta, naako jagen ja, kar naa biren di Espaaɲ.

<sup>29</sup> Ampa-ak, nu iban kadar wiktin taat nu ot do werko, naako ote in barkin dakina ta Iisa Masi.

<sup>30</sup> Gem kol siɲtay, nu indaako in siɲ ku \*Rabbinte Iisa Masi ho in ele kaak Ruwwin ta Buɲdi beriite a

‡ 15:21 Wer ka gase kaawor do Ezaayi 52.15.

kuu indiguwe Bunj do bi kanto. In inde ka ku indiyoy, numonj in nunu a ginte taasine do salaaner.

<sup>31</sup> Indiguwoŋ Bunj a ŋaan gaayindu naa pake min do gee kuuk bal aamine kuuk goy do kid ka Zuude. Indiguwoŋ oki a gee Bunji kuuk goy do geeger ka Zeruzaleem-ak yaa ooyin in gelbin rakki gaay taat nu iyiico-anta.

<sup>32</sup> Ampaa ko, ya Bunj ooye, naako baawe in galal dakina ho naa jammiyen dak sood in kuŋko.

<sup>33</sup> Bunj ka aapiyer yaa goye in kuŋ okinjo !  
\*Aamin.

## 16

### *Ooya in taayik ta ba aaro*

<sup>1</sup> Nu ŋaamaakon boote Poobe taat gina riy do Bunji do \*Egliz kaak goy do geeger ka Sanjkeeres.

<sup>2</sup> Ya ta baawko, obon samaane in sin ku \*Rab-bine ar kaak kuuniye do gee ku Bunji. Ya ta rak gaayko, gaayonta. Gaayonta, asaan taar oki ob wer do gee dakina ho ta gaayintu nun meendu oki.

<sup>3</sup> Ooyonco do kuŋ Priska\* in mitti Akilaas. Njur, ni gin riy sawa do Iisa Masi.

<sup>4</sup> Nu leeyig baarco do bulel do bi kanto. Na nun keedudo di kaak yaa ozilinco. Kar gay, Eglizna okinco kuuk Yuudinnado oki yaa ozilinco.

<sup>5</sup> Ooyonco oki do gee ku Eglizdi kuuk numa gerco. Ooyonji do Epayneet, royar ka bitu. Min gee kuuk goy do kid ka Aazi, ŋaar di aamin awalle do Iisa Masi.

<sup>6</sup> Ooyonti do Mariyam taat ginko riy dakina.

---

\* **16:3** 'Priska' : Nu kolaat oki Prisil (Akt 18.1-2).

<sup>7</sup> Ooyonco do kun Andronikuus in Juniyaas kuuk jaamar ho nu obinti danjaayin sawa. Min paliinna okinco, nuur di gee ibingigu ho nu karmiyaagu. Min nu bal aamine misa do Iisa Masi di, nuur aamin ko.

<sup>8</sup> Ooyonji do Ampliyatuus, royar ka bitu do numinni kaak ni numtu in Rabbine.

<sup>9</sup> Ooyonji do Urbeen kaak ni giniy riy sawa do Iisa Masi ho do Stakiis kaak nu elgiyo.

<sup>10</sup> Ooyonji do Apelees kaak gaar kadar na gin imaan ta ta6 do Iisa Masi. Ooyonco do gee kuuk goy do geriy ka Aristobuul.

<sup>11</sup> Ooyonji do Herodiyoon kaak jaamar ho do gee kuuk aamin do Rabbiner kuuk goy do geriy ka Narsiis.

<sup>12</sup> Ooyonco do kun Tripen in Tripoos kuuk gina riy do Rabbine ho ooyonti oki do baar Persiid taat nu elgiyo. Taar oki gin riy dakina do Rabbine.

<sup>13</sup> Ooyonji do Rupuus kaak sinji ale do riy ta Rabbine ho do yaaco taat gaayintu ar nu ron ka adti.

<sup>14</sup> Ooyonco do kun Asinkrit, Plegon, Hermees, Patrobaas, Hermaas ho do sinja kuuk numa in nuura.

<sup>15</sup> Ooyonco do kun Piloloog in Juliy, Neere in booy ho do Olimpaas in do gee ku Bunji okinco kuuk numa in nuura.

<sup>16</sup> Ooyon benanniko in gine ka cuud ar sinja kuuktacco rakki. Eglizna ku Iisa Masi okinco ooyko dakina.

<sup>17</sup> Gem kol sintay, nu taayaako a kuu goye godom min gee kuuk pooaag bilde kaak ku gastu. Ka seener, in pociinco-ak, nu eeraag gee kuuk



aamine ho ɲu jagaag min botol taat samaane. Gee ɲuur-ak, cimɔŋ kayko minnincɔ.

<sup>18</sup> Gee ar ɲuur-aŋ, ɲuur ginno riy do Rabbinte Iisa Masi. ɲu as tee aditco di. Inj kaawinco kuuk gala ho pulus-pulus-ak, ɲu caaciyaag gee kuuk ibanno maanna.

<sup>19</sup> Karaamin taat ku karmiyiig Rabbin-at, gee okiŋco ibingita. Ansii ko, adir gintu portiko do bi kaŋko. Kar gay, nu raka kuu gine ilim taat kuu ibine taat samaane ho kuu etire serek min taat samaanno a kuu kuuniye \*cawar.

<sup>20</sup> Dak ko soof di, Buɲ ka aapiyer yaa rigiŋiŋ \*Seetanne ho kuuji jaawe kaaci.

Barkin ta Rabbinte Iisa Masi yaa goye inj kuŋ okiŋko !

<sup>21</sup> Timote kaak ni giniy riy sawa, ooyko. Lisiyuus, Jaason ho inj Sosipateer kuuk jaamar oki ooyko.

<sup>22</sup> Ho nun Tertiyuus, gay siirindi ka Pool do maktumne-anta, nu ooyko inj siŋ ku Rabbinte.

<sup>23</sup> Gayuus kaak nu goyiy do geriy-aŋ sa, ooyko. Do geriy ko, Egliz okiŋji ɲumiyo. Erast kaak dummiyaag malle ka geeger ho inj siŋte Kartuus oki, ooyko dakina.

<sup>24</sup> [Barkin ta Rabbinte Iisa Masi yaa goye inj kuŋ okiŋko ! \*Aamin.]†

### *Oziliik ta ba aaro*

<sup>25</sup> Ozilintenɲ Buɲ ! Uudin ta Kabarre ta Gala taat nu gaariy-anta, ɲa gin gudurre taat nec yaako deŋriŋko do imaanko. Kabarre-at, ta kaaw taat do

---

† **16:24** Kaaw taar-an ginno do makaatamna daariŋ ku Buɲdi kuuk ɲu siirtu min awalle inj kaaw ta Grek.

bi ka Iisa Masi ho ta baynaag maan kaak Buɗ rakiy gine, kaak cigil elgin in elgina.

<sup>26</sup> Kar din gay, Buɗ baynig ko waran in kaawin kuuk nabiinna siirtu a gee okinco yaa ibinin ar Buɗ kaak goy doo rakiyo. Paa ko, nuur kuuk ibinga-ak gin botol taat nuu aamine do Buɗdi ho nuu karmiyinji.

<sup>27</sup> \*Darjin do Buɗ kaak keeji di gin ilim ! Darjin loci in Iisa Masi, elgin in elgina ! \*Aamin.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka  
Iisa Masi in danja  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84